

*Richtlinien für die Ermächtigung und  
Akkreditierung der Sozialdienste für  
Menschen mit Behinderungen*

Artikel 1

*Anwendungsbereich*

1. Diese Richtlinien regeln die Voraussetzungen, welche die Sozialdienste für Menschen mit Behinderungen erfüllen müssen, um im Sinne von Artikel 14 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 30. April 1991, Nr. 13, in geltender Fassung, vom Land die Ermächtigung zur Ausübung ihrer Tätigkeit sowie die Akkreditierung zu erhalten.

2. Die Sozialdienste laut Absatz 1 sind folgende:

a) Stationäre Dienste: Wohnheime, Wohngemeinschaften, Trainingswohnung,

b) Teilstationäre Dienste: Dienste zur Arbeitsbeschäftigung einschließlich jener mit rehabilitativen Charakter und sozialpädagogische Tagesstätten.

Artikel 2

*Stationäre Dienste*

2.1 Wohngemeinschaften und Wohnheime

2.1.1 Beschreibung

1. In den Wohnformen im Rahmen der stationären Dienste für Menschen mit Behinderungen leben Personen, die Pflege, Betreuung und sozialpädagogische Begleitung benötigen.

2. Die Dienste berücksichtigen die unterschiedlichen Wohnverhältnisse der Nutzerinnen und Nutzer; sie sollen ein Gefühl von „Zuhause“ vermitteln, in dem die Privatsphäre geschützt wird. Dabei kann es sich um eine vorübergehende oder dauerhafte Unterkunft handeln.

3. Die stationären Dienste können folgende Form haben:

a) Wohngemeinschaft für Menschen mit Behinderungen,

b) Wohnheim für Menschen mit Behinderungen,

*Criteria per l'autorizzazione e  
l'accreditamento dei servizi sociali per le  
persone con disabilità*

Articolo 1

*Ambito di applicazione*

1. I presenti criteri disciplinano i requisiti che i servizi sociali rivolti alle persone con disabilità devono soddisfare per ottenere l'autorizzazione e l'accreditamento ai sensi dell'articolo 14, comma 6, della legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, e successive modifiche.

2. I servizi sociali di cui al comma 1 si distinguono in:

a) servizi residenziali: residenze, comunità alloggio e il centro di addestramento abitativo;

b) servizi semiresidenziali: servizi di occupazione lavorativa, inclusi i servizi a carattere riabilitativo e i centri diurni socio-pedagogici.

Articolo 2

*Servizi residenziali*

2.1 Comunità alloggio e residenze

2.1.1 Definizione

1. Nei servizi residenziali risiedono persone con disabilità che necessitano di cura, assistenza e accompagnamento socio-pedagogico.

2. Tali servizi rispondono alle diverse esigenze abitative delle e degli utenti; essi consentono alle persone di "sentirsi a casa", in un ambiente in cui si rispetta la sfera privata. Queste strutture possono costituire per l'utenza un alloggio temporaneo o stabile.

3. I servizi residenziali possono essere di varie tipologie:

a) comunità alloggio per persone con disabilità;

b) residenza per persone con disabilità;

c) Wohnheim für Menschen mit Behinderungen mit integrierter Tagesbetreuung.

4. Nach positivem Gutachten des Amtes für Menschen mit Behinderungen können Pilotprojekte für neue Wohnformen entwickelt werden.

#### 2.1.2 Zielsetzung

1. Die stationären Dienste haben folgende Ziele:

- a) die Entfaltung der persönlichen Autonomie und Selbstbestimmung,
- b) die Normalisierung des Alltagslebens,
- c) den Aufbau eines Netzes sozialer Beziehungen,
- d) die Inklusion und größtmögliche Teilhabe am Leben der Gemeinschaft.

#### 2.1.3 Zielgruppe

1. Die Nutzerinnen und Nutzer sind Erwachsene mit Behinderungen und mit einem unterschiedlichen Bedarf an Pflege, Betreuung und sozialpädagogischer Begleitung.

2. Minderjährige mit Behinderungen können vorübergehend im Rahmen spezifischer Projekte (zum Beispiel Projekte für den Übergang von der Schule zu den Sozialdiensten, Entlastungsangebote für die Familie, individuelle Projekte mit hoher Betreuungskomplexität) und in Notfällen aufgenommen werden.

3. Reicht die durch den stationären Dienst garantierte krankpflegerische und rehabilitative Betreuung nicht aus, um den Bedarf an medizinischen Leistungen der Nutzerinnen und Nutzer zu decken, müssen alternative Lösungen gesucht werden (Altersheim, Langzeitpflegeheim, usw.).

4. Die Aufnahme von Personen, die das 60. Lebensjahr vollendet haben, ist nur in Ausnahmefällen und für einen kurzen Zeitraum zulässig.

#### 2.1.4 Aufnahmekapazität

1. Die stationären Dienste bieten maximal 30 Plätze, verteilt auf Gruppen von maximal acht Personen; ausgenommen sind die bereits vor der Genehmigung dieser Richtlinien bestehenden stationären Dienste.

2.1.5 Plätze zur Entlastung der Familien und für Notfälle.

c) residenza per persone con disabilità con assistenza diurna integrata.

4. Su parere positivo dell'Ufficio provinciale Persone con disabilità possono essere anche sviluppati progetti pilota per nuove forme abitative.

#### 2.1.2 Finalità

1. Le finalità dei servizi residenziali sono:

- a) lo sviluppo dell'autonomia personale e dell'autodeterminazione;
- b) la normalizzazione della vita quotidiana;
- c) la costruzione di una rete di relazioni sociali;
- d) l'inclusione e la massima partecipazione alla vita sociale.

#### 2.1.3 Utenza

1. L'utenza è costituita da persone adulte con disabilità e con necessità diverse di cura, assistenza e accompagnamento socio-pedagogico.

2. Le persone minorenni con disabilità possono essere accolte temporaneamente sulla base di progetti specifici (ad esempio progetti ponte scuola-servizi sociali, periodi di sollievo per la famiglia, progetti individuali ad alta complessità assistenziale) e in casi d'emergenza.

3. Nel caso in cui l'assistenza infermieristica e riabilitativa garantita dal servizio residenziale non sia sufficiente a soddisfare il fabbisogno di prestazioni sanitarie delle e degli utenti, devono essere cercate soluzioni di accoglienza alternative (case di riposo, centri di degenza, ecc.).

4. L'ammissione di persone di età pari o superiore ai 60 anni è possibile solo in casi eccezionali e per un breve periodo.

#### 2.1.4 Capacità ricettiva

1. I servizi residenziali offrono fino ad un massimo di 30 posti, distribuiti in gruppi di massimo otto persone; sono fatti salvi i servizi residenziali già esistenti prima dell'entrata in vigore dei presenti criteri.

2.1.5 Posti dedicati al sollievo delle famiglie e all'emergenza.

1. Zur Entlastung der Familien und für Notfälle sind einige Plätze für die Kurzaufnahme vorgesehen. Für diese Kurzaufnahmen muss im Einzugsgebiet einer jeden Bezirksgemeinschaft und des Betriebs für Sozialdienste Bozen mindestens ein Platz pro 20 Wohnplätze für Menschen mit Behinderungen gewährleistet sein, in jedem Fall jedoch mindestens ein Platz.

## 2.2 Trainingswohnung

### 2.2.1 Beschreibung

1. Trainingswohnungen bieten zeitlich begrenzte Wohnmöglichkeiten mit Begleitung, durch welche die Personen die Fähigkeiten und Kenntnisse erwerben sollen, die sie brauchen, um später selbstständig in einer eigenen Wohnung zu leben.

2. Der Dienst hat vorwiegend stationären Charakter. In begründeten Ausnahmefällen kann er jedoch auch nur tagsüber in Anspruch genommen werden.

### 2.2.2 Ziele

1. Die sozialpädagogische Arbeit im Rahmen der Wohnform „Trainingswohnung“ hat zum Ziel:

a) die Entwicklung der Fähigkeiten und Kenntnisse, die notwendig sind, um autonom und selbstständig wohnen zu können,

b) die Planung und Umsetzung der Maßnahmen, die die Personen darauf vorbereiten, in einer geeigneten Wohnung alleine oder mit anderen Menschen zu leben, mit oder ohne die Unterstützung der territorialen Dienste (Wohnberatung, Sozialpädagogische Wohnbegleitung, Hauspflegedienst).

2. Der Aufenthalt in den Trainingswohnungen hat in der Regel eine Dauer von maximal zwei Jahren.

### 2.2.3 Zielgruppe

1. Die Wohntraining richtet sich an erwachsene Menschen mit Behinderungen, mit psychischen Erkrankungen und Abhängigkeitserkrankungen, die lernen möchten, selbstständig zu wohnen. Sie müssen über ein für ihren Lebensunterhalt ausreichendes Einkommen verfügen.

1. Allo scopo di dare sollievo alle famiglie e nei casi di emergenza, sono previsti alcuni posti per l'accoglienza, per un breve periodo. Nei servizi residenziali per persone con disabilità presenti nel bacino di utenza di ogni singola Comunità comprensoriale e dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano deve essere garantito almeno un posto per l'accoglienza breve ogni 20 posti previsti. In ogni caso, a prescindere dal calcolo, deve essere garantito almeno un posto.

## 2.2 Centro di addestramento abitativo

### 2.2.1 Definizione

1. Il centro di addestramento abitativo è una soluzione abitativa temporanea, nella quale la persona riceve l'accompagnamento necessario per acquisire le competenze e le conoscenze di cui ha bisogno per vivere successivamente in modo autonomo nella propria abitazione.

2. Il servizio ha carattere prevalentemente residenziale; in casi eccezionali e motivati il servizio può essere anche solo diurno.

### 2.2.2 Finalità

1. Gli interventi socio-pedagogici del centro di addestramento abitativo sono finalizzati a:

a) lo sviluppo delle capacità e delle conoscenze necessarie per vivere in piena autonomia e indipendenza;

b) la pianificazione e la realizzazione dei passi necessari per addestrare la persona ad abitare in un appartamento idoneo, in cui vivere da sola o in convivenza, con o senza il supporto dei servizi territoriali (consulenza abitativa, servizio di accompagnamento socio-pedagogico abitativo, servizio di assistenza domiciliare).

2. La permanenza nei centri di addestramento abitativo ha di norma una durata massima di due anni.

### 2.2.3 Utenza

1. L'addestramento abitativo è rivolto a persone adulte con disabilità, oppure affette da malattie psichiche o da dipendenze, che intendono svolgere un percorso di autonomia abitativa. L'utenza deve avere un reddito sufficiente al proprio sostentamento.

## 2.2.4 Aufnahmekapazität

1. Eine Wohneinheit kann maximal fünf Personen aufnehmen.

### Artikel 3

#### *Teilstationäre Dienste*

##### 3.1 Dienst zur Arbeitsbeschäftigung

###### 3.1.1 Beschreibung

1. Es handelt sich um einen Tagesdienst für Menschen mit Behinderungen, der sozial-pädagogische und betreuende Begleitung bietet, mit dem Ziel, die Arbeitsfähigkeit der Nutzerinnen und Nutzer zu entwickeln und aufzuwerten.

2. Die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung werden in folgenden Formen angeboten:

- a) Einrichtungen, die Arbeitsbeschäftigungen anbieten,
- b) Arbeitsbeschäftigungen, die außerhalb der Einrichtung erbracht werden,
- c) Einrichtungen zur Arbeitsrehabilitation mit dem Ziel der Eingliederung und der Wiedereingliederung in die Arbeitswelt.

3. Ein Großteil der Arbeitsstunden ist effektiver Arbeitsbeschäftigung unterschiedlicher Art gewidmet, das heißt industrieller, handwerklicher, kaufmännischer, landwirtschaftlicher, künstlerischer oder kreativer Art. Alle Tätigkeiten sind auf die Schulung der Fertigkeiten und auf die Produktion ausgerichtet.

4. Die Arbeitsbeschäftigung kann dauerhafter oder vorübergehender Art sein, in letzterem Fall mit dem Ziel der Eingliederung in die Arbeitswelt.

###### 3.1.2 Zielsetzung

1. Die Zielsetzungen des Dienstes sind:

- a) Gewährleistung der Teilhabe am Arbeitsleben,
- b) Entwicklung von Fertigkeiten und Kompetenzen,
- c) Schulung und Ausbildung der Person im Arbeits- und Beschäftigungsbereich, auch im Hinblick auf eine Eingliederung in die Arbeitswelt.

###### 3.1.3 Zielgruppe

1. Der Dienst wendet sich an Erwachsene mit Behinderungen, psychischen Erkrankungen und Abhängigkeitserkrankungen,

## 2.2.4 Capacità ricettiva

1. Un'unità abitativa può accogliere fino ad un massimo di cinque persone.

### Articolo 3

#### *Servizi semiresidenziali*

##### 3.1 Servizio di occupazione lavorativa

###### 3.1.1 Definizione

1. È un servizio a carattere diurno rivolto a persone con disabilità, che offre sostegno socio-pedagogico e assistenziale finalizzato a valorizzare e sviluppare le capacità lavorative delle e degli utenti.

2. I servizi di occupazione lavorativa sono offerti nelle seguenti forme:

- a) strutture dedicate all'attività occupazionale;
- b) attività occupazionali espletate all'esterno della struttura;
- c) strutture di riabilitazione lavorativa finalizzate all'inserimento e al reinserimento lavorativo.

3. Le ore di attività in questi servizi sono dedicate in gran parte ad occupazioni lavorative di vario tipo: industriale, artigianale, commerciale, agricolo, artistico, creativo. Tutte le attività sono orientate all'addestramento e alla produzione.

4. L'occupazione lavorativa può essere un'offerta stabile oppure avere carattere temporaneo, finalizzato all'inserimento lavorativo.

###### 3.1.2 Finalità

1. Le finalità del servizio sono:

- a) assicurare la partecipazione alla vita lavorativa;
- b) sviluppare abilità e competenze;
- c) addestrare e formare la persona in ambito lavorativo e occupazionale, anche ai fini del suo inserimento nel mondo del lavoro.

###### 3.1.3 Utenza

1. Il servizio si rivolge a persone adulte con disabilità, oppure affette da malattia psichica o da dipendenze, che hanno

die das 18. Lebensjahr vollendet oder die Bildungspflicht erfüllt haben und einen geschützten Rahmen benötigen, um ihre Fähigkeiten entwickeln zu können.

2. Personen, die das 60. Lebensjahr vollendet haben, werden nur in Ausnahmefällen und für kurze Zeit aufgenommen.

3. Der Dienst nimmt auch Schüler und Schülerinnen in den letzten beiden Jahren der Bildungspflicht auf, im Rahmen von Praktika und individuellen Projekten, die im Rahmen des Bildungsplanes von den Schulen und Berufsbildungseinrichtungen vorgesehen werden. Die Anzahl dieser Plätze darf ein Viertel der Aufnahmekapazität nicht überschreiten.

#### 3.1.4 Aufnahmekapazität

1. Die Aufnahmekapazität des Dienstes variiert je nach ausgeübter Tätigkeit.

### 3.2 Sozialpädagogische Tagesstätte

#### 3.2.1 Beschreibung

1. Die Sozialpädagogische Tagesstätte ist ein Tagesdienst zur sozialpädagogischen und pflegerischen Betreuung, Förderung und Freizeitgestaltung.

#### 3.2.2 Zielsetzung

1. Der Dienst hat folgende Ziele:

a) Aufwertung der kommunikativen, psychomotorischen und kognitiven Fähigkeiten sowie der Beziehungsfähigkeit durch Ausübung verschiedener Tätigkeiten und Sammeln von Erfahrungen,

b) Förderung der sozialen Inklusion und der persönlichen Autonomie,

c) Aufbau eines Netzes sozialer Beziehungen,

d) Unterstützung und Hilfe für die Familien bei ihrer Betreuungstätigkeit.

#### 3.2.3 Zielgruppe

1. Die sozialpädagogische Tagesstätte wendet sich an Erwachsene mit Behinderung, die das 18. Lebensjahr vollendet oder die Bildungspflicht erfüllt haben.

2. Personen, die das 60. Lebensjahr vollendet haben, werden nur in Ausnahmefällen und für kurze Zeit aufgenommen.

compiuto 18 anni di età o hanno assolto l'obbligo formativo e che necessitano di un contesto protetto per lo sviluppo delle proprie abilità.

2. L'ammissione di persone di età pari o superiore ai 60 anni è possibile solo in casi eccezionali e per un breve periodo.

3. Il servizio accoglie anche studenti e studentesse che stanno assolvendo gli ultimi due anni di obbligo formativo in forma di tirocini e progetti individuali pianificati nel quadro del piano dell'offerta formativa della scuola e della formazione professionale. Il numero di posti ad essi dedicati non deve superare un quarto della capacità ricettiva.

#### 3.1.4 Capacità ricettiva:

1. La capacità ricettiva del servizio varia a seconda delle attività svolte.

### 3.2 Centro diurno socio-pedagogico

#### 3.2.1 Definizione

1. Il centro diurno socio-pedagogico è un servizio diurno che fornisce interventi di sostegno a carattere socio-pedagogico, assistenziale, educativo e ludico-ricreativo.

#### 3.2.2 Finalità

1. Le finalità del servizio sono:

a) la valorizzazione delle capacità comunicative, psicomotorie, cognitive e relazionali attraverso lo svolgimento di varie attività ed esperienze;

b) la promozione dell'inclusione sociale e dell'autonomia personale;

c) la costruzione di una rete di relazioni sociali;

d) il sostegno e il supporto alle famiglie nel loro compito assistenziale.

#### 3.2.3 Utenza

1. Il centro diurno si rivolge a persone adulte con disabilità, che hanno compiuto 18 anni di età o hanno assolto l'obbligo formativo.

2. L'ammissione di persone di età pari o superiore ai 60 anni è possibile solo in casi eccezionali e per un breve periodo.

3. Der Dienst kann flexibel gestaltet werden, entsprechend den Bedürfnissen der einzelnen Person, unter anderem in Abstimmung mit der gesamten Gruppe im Hinblick auf deren Wohl, jeweils im Rahmen der organisatorischen Möglichkeiten.

4. Der Dienst nimmt auch Schüler und Schülerinnen in den letzten beiden Jahren der Bildungspflicht auf, im Rahmen von Praktika und individuellen Projekten, die im Rahmen des Bildungsplanes von den Schulen und Berufsbildungseinrichtungen vorgesehen werden. Die Anzahl dieser Plätze darf ein Viertel der Aufnahmekapazität nicht überschreiten.

#### 3.2.4 Aufnahmekapazität

5. Der Dienst nimmt Gruppen von maximal zehn Personen auf.

3. Il servizio può essere organizzato in modo flessibile così da rispondere ai bisogni della singola persona, tenendo conto anche del benessere dell'intero gruppo e delle possibilità organizzative presenti.

4. Il servizio accoglie anche studenti e studentesse che stanno assolvendo gli ultimi due anni di obbligo formativo in forma di tirocini e progetti individuali pianificati nel quadro del piano dell'offerta formativa della scuola e della formazione professionale. Il numero di posti ad essi dedicati non deve superare un quarto della capacità ricettiva.

#### 3.2.4 Capacità ricettiva

1. Il servizio accoglie le persone in gruppi di massimo dieci utenti.

### Artikel 4

#### *Organisation des Dienstes*

##### 4.1. Internes Dokument des Dienstes

1. Die Trägerkörperschaft beschreibt ihren Dienst in einem internen Dokument. Dieses enthält folgende Informationen:

- a) die Beschreibung der Ziele,
- b) die Beschreibung der erbrachten Leistungen in Bezug auf den landesweit gültigen „Leistungskatalog der Sozialdienste“,
- c) die Beschreibung der Aufgaben der Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen,
- d) die Organisation der Teamarbeit und der Zusammenarbeit mit dem Netz der Dienste,
- e) Modalitäten für den Zugang zu den Diensten und für deren Inanspruchnahme,
- f) die angewandten Methoden,
- g) die Maßnahmen zur Qualitätsentwicklung.

2. Das Dokument muss regelmäßig aktualisiert werden und den programmatischen Vorgaben auf Landes- und auf Bezirksebene folgen.

##### 4.2 Dienstcharta

1. Über die Dienstcharta informiert die Trägerkörperschaft die Bürgerinnen und Bürger in einfacher und knapper Form über ihren Dienst.

2. Sie enthält:

### Articolo 4

#### *Organizzazione del servizio*

##### 4.1. Documento interno del servizio

1. L'ente gestore definisce il servizio offerto attraverso un documento interno, che contiene le seguenti informazioni:

- a) la descrizione degli obiettivi;
- b) la descrizione delle prestazioni erogate, riferite al "Catalogo delle prestazioni sociali" definito a livello provinciale;
- c) la descrizione dei compiti degli operatori e operatrici;
- d) l'organizzazione del lavoro in team e della collaborazione con la rete dei servizi;
- e) le modalità di accesso e di utilizzo del servizio;
- f) le metodologie di lavoro utilizzate;
- g) gli interventi per lo sviluppo della qualità.

2. Il documento deve essere aggiornato periodicamente e corrispondere agli indirizzi programmatici definiti a livello provinciale e territoriale.

##### 4.2 Carta del servizio

1. La Carta del servizio è il documento con il quale ogni ente gestore informa, in modo semplice e sintetico, i cittadini e le cittadine, sulle caratteristiche del proprio servizio.

2. La Carta del servizio contiene le seguenti informazioni:

- a) eine Beschreibung des Dienstes und der erbrachten Dienstleistungen,
- b) die Beschreibung der Rechte und Pflichten der Nutzerinnen und Nutzer,
- c) allgemeine Informationen über den Dienst (Öffnungszeiten, Besuchszeiten, Modalitäten und Richtlinien für den Zugang, den Austritt, den Übergang, usw.),
- d) die Kosten und die Tarife,
- e) Angaben zur Art und Weise der Beteiligung der Nutzer/innen,
- f) die Modalitäten für die Bewertung des Dienstes und die Handhabung von Beschwerden.

3. Die Dienstcharta in einfacher Sprache wird zusammen mit den Nutzerinnen und Nutzern erarbeitet. Sie muss veröffentlicht und regelmäßig aktualisiert werden.

#### 4.3 Aufnahme, Entlassung und Warteliste

1. Die Trägerkörperschaft verwaltet die Aufnahmen und Entlassungen. Sie erarbeitet die Kriterien für die Rangordnungen und gibt diese bekannt und führt die Wartelisten.

#### 4.4 Eintrittsabkommen

1. Die Trägerkörperschaft fasst, in einer für den Nutzer oder die Nutzerin verständlicher Sprache, ein Eintrittsabkommen, das dieser/diese oder die Person unterschreibt, die den Nutzer oder die Nutzerin gesetzlich vertritt.

2. Das Eintrittsabkommen enthält die Rechte und Pflichten der Person hinsichtlich des genutzten Dienstes.

#### 4.5 Inanspruchnahme des Dienstes

1. Die Trägerkörperschaft legt die Regeln zur Inanspruchnahme des Dienstes fest, wie die Öffnungszeiten, usw. Für die teilstationären Dienste erarbeitet sie einen Tätigkeitskalender, in dem die individuellen Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer, eventuelle Beförderungsdienste für diese sowie die Organisation der Tätigkeiten berücksichtigt sind.

2. Auf der Basis des individuellen Projekts und der personellen Ressourcen des Dienstes werden unterschiedliche Arten der Inanspruchnahme des Dienstes vereinbart, wie flexible oder Teilzeit-Aufenthalte in der Einrichtung, Kurzzeitaufenthalte, Urlaube oder Aufenthalte in der Familie.

- a) la descrizione del servizio e delle prestazioni erogate;
- b) la descrizione dei diritti e dei doveri delle e degli utenti;
- c) le modalità di funzionamento del servizio (orari di servizio e di visita, modalità e criteri di accesso, dimissione e trasferimento, ecc.);
- d) i costi e le tariffe;
- e) le modalità di coinvolgimento delle e degli utenti;
- f) le modalità di valutazione del servizio e di gestione dei reclami.

3. La Carta del servizio è redatta in lingua facile ed è elaborata insieme alle e agli utenti. Essa va resa pubblica e deve essere aggiornata periodicamente.

#### 4.3 Ammissione, dimissione e gestione della lista d'attesa

1. L'ente gestore gestisce le ammissioni e le dimissioni, elabora e rende noti i criteri di redazione delle graduatorie e gestisce le liste di attesa.

#### 4.4 Accordo di accesso al servizio

1. L'ente gestore predispose un accordo di accesso al servizio, che deve essere redatto in un linguaggio comprensibile all'utente a cui si rivolge e deve essere sottoscritto dall'utente o dal suo/dalla sua rappresentate legale.

2. L'accordo contiene i diritti e i doveri della persona inerenti al servizio utilizzato.

#### 4.5 Fruizione del servizio

1. L'ente gestore definisce le regole di fruizione del servizio (orari di apertura, ecc.). Per le strutture semiresidenziali deve essere elaborato un calendario di attività che tenga conto delle esigenze individuali delle e degli utenti, dell'organizzazione delle attività e dell'eventuale servizio di trasporto delle e degli utenti.

2. Sulla base del progetto individuale e delle risorse di personale del servizio, sono concordate fruizioni diversificate, quali frequenza flessibile e part time, brevi permanenze, periodi di ferie e di rientro in famiglia, ecc.

#### 4.6 Beförderung und Begleitung zu den teilstationären Diensten

1. Die Trägerkörperschaft berät und unterstützt die Nutzerinnen und Nutzer und deren Familien im Hinblick auf die Möglichkeiten, den Arbeitsbeschäftigungsdienst oder die sozialpädagogische Tagesstätte zu erreichen.

2. Die Trägerkörperschaft gibt die Kriterien für den Zugang zu ihrem Transport- oder Begleitedienst bekannt. Dabei wird die Fähigkeit der Personen, den Dienst selbstständig zu erreichen ebenso berücksichtigt wie die organisatorischen Möglichkeiten innerhalb der Familie und der Anschluss an die örtlichen und überörtlichen öffentlichen Beförderungsdienste.

3. Die Trägerkörperschaft bewertet die Notwendigkeit eines Beförderung- oder Begleitedienstes, falls erforderlich auch in Zusammenarbeit mit anderen Diensten (Schule, Berufsbildung, psychologischer Dienst, usw.). Die Trägerkörperschaft bietet bei Bedarf ein Mobilitätstraining an.

#### 4.7 Herstellung und Verkauf von Produkten und Dienstleistungen

1. Die Produkte, die in den Diensten zur Arbeitsbeschäftigung hergestellt werden und die in diesem Rahmen erbrachten Dienstleistungen werden in angemessener Form sichtbar gemacht, zum Beispiel durch ein Herkunftslogo, Produktkataloge, Ausstellungen oder im Rahmen von Verkaufsstellen, auch im Internet. Mit Zustimmung des Nutzers oder der Nutzerin, der oder die an der Herstellung eines Produkts mitgewirkt hat, kann auch dessen oder deren Name aufscheinen.

2. Die Fachkräfte sorgen dafür, dass die Produktionstechnik in den Diensten immer auf dem neuesten Stand ist, erproben neue Techniken und passen die Produktionstechnik gegebenenfalls an. Sie prüfen zudem die Absatzmöglichkeiten für die Produkte mit dem Ziel, dass der Dienst so gut wie möglich in einen normalen Marktkontext eingegliedert ist.

#### Artikel 5

#### *Personal*

#### 5.1 Allgemeine Erfordernisse

1. Die Trägerkörperschaft stellt Fachpersonal mit sozialpädagogischen

#### 4.6 Trasporto e accompagnamento presso i servizi semiresidenziali

1. L'ente gestore fornisce consulenza e sostegno all'utente e alla famiglia sulle modalità di raggiungimento del servizio di occupazione lavorativa e del centro diurno socio-pedagogico.

2. L'ente gestore rende noti i criteri di accesso al proprio servizio di trasporto e di accompagnamento, tenendo conto della capacità della persona di raggiungere autonomamente la struttura, delle capacità organizzative dell'ambito familiare e della copertura territoriale e locale del servizio pubblico.

3. L'ente gestore valuta il fabbisogno di trasporto e di accompagnamento, se necessario in collaborazione con altri servizi (scuola, formazione professionale, servizio psicologico, ecc.). L'ente gestore offre al bisogno un training di mobilità.

#### 4.7 Produzione e vendita di prodotti e servizi

1. Ai prodotti e ai servizi forniti dai servizi di occupazione lavorativa va data adeguata visibilità mediante l'adozione di un marchio di provenienza, l'elaborazione di un catalogo, l'esposizione dei prodotti o l'apertura di un punto vendita (anche online). Con il consenso dell'utente, il prodotto può essere accompagnato dal nome della persona che ha contribuito alla sua realizzazione.

2. Gli operatori e le operatrici ricercano sul mercato le migliori tecniche di produzione, sperimentano nuove tecniche e adeguano i propri processi produttivi. Verificano inoltre le effettive possibilità di smercio dei prodotti, in modo da inserire il più possibile il servizio in un normale contesto di mercato.

#### Articolo 5

#### *Personale*

#### 5.1 Requisiti generali

1. L'ente gestore si avvale di personale qualificato con funzioni socio-pedagogiche

Aufgaben und mit Betreuungs- und Pflegeaufgaben zur Erbringung der für die stationären und teilstationären Diensten vorgesehenen sozialen Leistungen, unter Berücksichtigung der Aufgaben der jeweiligen Berufsbilder, zur Verfügung. Dieses Personal betreut die Nutzerin und den Nutzer nicht während eines Krankenhausaufenthalts.

2. Die Trägerkörperschaften arbeiten, sofern im Einklang mit den Tätigkeiten und der Organisation der Dienste, mit ehrenamtlich Tätigen sowie mit Praktikantinnen und Praktikanten zusammen

### 5.2 Sozialpädagogisches Personal

1. Für die sozialpädagogischen Aufgaben geeignete Berufsbilder sind:

- a) Behindertenerzieher/in,
- b) Sozialpädagoge/Sozialpädagogin,
- c) Arbeitserzieherin/Arbeitserzieher, beschränkt auf die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung,
- d) Soziologin/Soziologe und Pädagogin/Pädagoge,
- e) Sozialassistentin/Sozialassistent.

### 5.3 Personal mit Betreuungs- und Pflegeaufgaben

1. Für die Betreuungs- und Pflegeaufgaben geeignete Berufsbilder sind:

- a) Betreuerin/Betreuer für Menschen mit Behinderung,
- b) Sozialbetreuerin/Sozialbetreuer,
- c) Sozialbetreuerin/Sozialbetreuer in Ausbildung,
- d) Fachkraft für Arbeitsinklusion, beschränkt auf die Dienste zur Arbeitsbeschäftigung,
- e) Pflegehelferin/Pflegehelfer,
- f) Pflegehelferin/Pflegehelfer mit Zusatzausbildung im Gesundheitswesen,
- g) Pflegehelferin/Pflegehelfer in Ausbildung,
- h) Altenpflegerin/Altenpfleger und Familienhelferin/Familienhelfer.

### 5.4 Aufnahme von anderem, ähnlich qualifiziertem und von nicht qualifiziertem Personal

nonché di cura e di assistenza, per l'erogazione delle prestazioni sociali previste per i servizi residenziali e semiresidenziali, nel rispetto delle mansioni dei rispettivi profili professionali. Tale personale non assiste l'utente durante il ricovero in una struttura ospedaliera.

2. Compatibilmente con le attività e l'organizzazione dei servizi, gli enti gestori si avvalgono della collaborazione di volontarie, volontari e di tirocinanti.

### 5.2 Personale socio-pedagogico

1. Le qualifiche professionali idonee per la funzione socio-pedagogica sono:

- a) educatore/educatrice per disabili;
- b) educatrice/educatore sociale, educatrice professionale socio-pedagogica/educatore professionale socio-pedagogico;
- c) educatrice/educatore al lavoro, limitatamente ai servizi per l'occupazione lavorativa;
- d) operatrice/operatore in possesso del titolo di laurea in scienze sociali;
- e) assistente sociale.

### 5.3 Personale con funzione di cura e di assistenza

1. Le qualifiche professionali idonee per la funzione di cura e di assistenza sono:

- a) assistente per soggetti portatori di handicap;
- b) operatrice/operatore socio-assistenziale;
- c) operatrice/operatore socio-assistenziale in formazione;
- d) operatrice/operatore per l'inclusione lavorativa, limitatamente ai servizi per l'occupazione lavorativa;
- e) operatrice/operatore socio-sanitario;
- f) operatrice/operatore socio-sanitario con formazione sanitaria aggiuntiva;
- g) operatrice/operatore socio-sanitario in formazione;
- h) assistente geriatrica/geriatrico ed assistenziale.

### 5.4 Assunzione di personale fungibile diversamente qualificato e di personale non qualificato

1. Findet die Trägerkörperschaft kein Personal der oben genannten Berufsbilder, kann er auch anderes, ähnlich qualifiziertes Personal bis zu einer Höchstgrenze von 45% des im Stellenplan dafür vorgesehenen Personals einstellen:

a) für die sozialpädagogischen Aufgaben: Krankenpflegerinnen und Krankenpfleger, Technikerinnen und Techniker für die psychiatrische Rehabilitation und sonstige geeignete Berufsbilder im sozialpädagogischen und gesundheitlichen Bereich,

b) für die Betreuungs- und Pflegeaufgaben: Fachkräfte für soziale Dienste und sonstige geeignete Berufsbilder im sozialen, pädagogischen und gesundheitlichen Bereich,

c) in den Diensten zur Arbeitsbeschäftigung kann Personal im Besitz einer handwerklichen Berufsqualifikation, wie z.B. Tischlerinnen und Tischler, Keramikerinnen und Keramiker, Malerinnen und Maler, Schneiderinnen und Schneider, die dem Bedarf und der angebotenen Tätigkeiten des Dienstes zur Arbeitsbeschäftigung entspricht, aufgenommen werden. Zur Berechnung des Personalparameters gilt dieses Personal als Personal mit Betreuungs- und Pflegeaufgaben.

2. In begründeten Ausnahmefällen und unter Gewährleistung der Sicherheit und einer angemessenen Betreuung kann die Trägerkörperschaft nicht qualifiziertes Personal im Besitz der Zugangsvoraussetzungen für die Ausbildung zu den oben beschriebenen Berufsbildern vorübergehend bis zu der oben genannten Höchstgrenze beschäftigen.

3. Die Trägerkörperschaft verpflichtet das Personal mit handwerklicher Berufsqualifikation und das nicht qualifizierte Personal zur Teilnahme an geeigneten Weiterbildungskursen.

#### 5.5 Personal des Gesundheitsdienstes

1. Der Sanitätsbetrieb gewährleistet und finanziert die gesundheitliche Betreuung und erbringt in den stationären und teilstationären Diensten gesundheitliche Leistungen entsprechend dem Bedarf der Nutzerinnen und Nutzer. Die Trägerkörperschaft der Sozialdienste und die zuständigen Gesundheitsbezirke vereinbaren den Bedarf und die konkrete

1. Qualora l'ente gestore non riesca a reperire personale in possesso delle succitate qualifiche, può assumere personale fungibile diversamente qualificato fino ad un limite massimo del 45% delle risorse previste in pianta organica:

a) per le funzioni socio-pedagogiche: infermiere e infermieri, tecniche e tecnici della riabilitazione psichiatrica e altro personale con idonea qualifica professionale in ambito socio-pedagogico e sanitario;

b) per le funzioni di cura e di assistenza: tecniche e tecnici dei servizi sociali e altro personale con idonea qualifica professionale in ambito sociale, pedagogico e sanitario;

c) nei servizi per l'occupazione lavorativa può essere assunto anche personale con qualifica professionale di artigiano e artigiana, come per esempio falegnami, ceramiste e ceramisti, pittrici e pittori, sarte e sarti, da collocare al bisogno e in relazione alle attività proposte dal servizio. Ai fini del calcolo del parametro di personale, questo personale è considerato personale con funzioni di cura e di assistenza.

2. In casi eccezionali e motivati e garantendo la sicurezza e l'assistenza idonea, l'ente gestore può temporaneamente assumere personale non qualificato in possesso dei titoli di accesso alla formazione per le qualifiche professionali sopra descritte nel limite massimo succitato.

3. L'ente gestore obbliga il personale con qualifica professionale di artigiana e artigiano e il personale non qualificato a frequentare appositi corsi di aggiornamento.

#### 5.5 Personale sanitario

1. L'assistenza sanitaria è assicurata e finanziata dall'Azienda Sanitaria attraverso l'erogazione di prestazioni sanitarie da svolgersi presso i servizi residenziali e semi-residenziali, adeguata alle necessità delle e degli utenti. Gli enti gestori dei servizi sociali e i competenti comprensori sanitari concordano il fabbisogno e la

Zusammenarbeit mit  
Einvernehmensprotokoll.

2. Den Menschen mit Behinderungen werden folgende Leistungen garantiert:

a) regelmäßige Ermittlung des Bedarfs an krankenschwägerischen, rehabilitativen, psychiatrischen und psychologischen Leistungen,

b) Planung und Durchführung der Maßnahmen,

c) Organisation von ärztlichen Untersuchungen und Kontrollen,

d) Informationsaustausch mit dem Personal des Dienstes, den Ärzten und Ärztinnen für Allgemeinmedizin und den Fachärzten und -ärztinnen sowie mit den Eltern oder dem/der gesetzlichen Vertreter/in,

e) Beratung des Personals des Dienstes in Bezug auf die unterstützenden Maßnahmen und auf die geeignete Körperhaltung, damit die Menschen mit Behinderungen Tätigkeiten des täglichen Lebens ausführen können. Ziel der Maßnahmen sind sowohl die Verbesserung und der Erhalt der Selbstständigkeit als auch die Vorbeugung von funktionellen Einschränkungen der Gelenke,

f) Dokumentation der Gesundheitsmaßnahmen ergänzend zum individuellen Projekt, welches das Personal der Sozialdienste ausarbeitet.

3. Das für die krankenschwägerische Betreuung geeignete Berufsbild ist Krankenpfleger/Krankenpflegerin.

4. Für die Rehabilitationsleistungen sind folgende Berufsbilder zulässig:

a) Physiotherapeut/Physiotherapeutin,

b) Ergotherapeut/Ergotherapeutin,

c) Logopäde/Logopädin.

5. Für die psychiatrischen Leistungen sind folgende Berufsbilder zulässig:

a) Psychiater/Psychiaterin,

b) Neuropsychiater/Neuropsychiaterin.

6. Für die psychologischen Leistungen sind folgende Berufsbilder zulässig:

a) Psychologe/Psychologin,

b) Psychotherapeut/Psychotherapeutin.

Der Punkt 5.6 ist aufgehoben.

5.7 Dienstleiterin/Dienstleiter

collaborazione concreta attraverso un protocollo d'intesa.

2. Alle persone con disabilità sono garantite le seguenti prestazioni:

a) la valutazione periodica del fabbisogno infermieristico, riabilitativo, psichiatrico e psicologico;

b) la pianificazione ed esecuzione degli interventi;

c) l'organizzazione di visite mediche e di controlli;

d) lo scambio informativo con il personale del servizio, con i medici di medicina generale e specialistica nonché con i genitori o il/la rappresentante legale;

e) la consulenza al personale del servizio sull'utilizzo di facilitazioni o su posture adeguate allo svolgimento delle attività della vita quotidiana della persona con disabilità, sia per il miglioramento o il mantenimento dell'autonomia che per la prevenzione delle limitazioni osteo-articolari;

f) la documentazione degli interventi sanitari ad integrazione del progetto individuale redatto dal personale dei servizi sociali.

3. La qualifica professionale idonea per le prestazioni infermieristiche è quella di infermiere/infermiera.

4. Le qualifiche professionali idonee per le prestazioni riabilitative sono:

a) fisioterapista;

b) terapeuta occupazionale/ergoterapista;

c) logopedista.

5. Le qualifiche professionali idonee per le prestazioni psichiatriche sono:

a) psichiatra;

b) neuropsichiatra.

6. Le qualifiche professionali idonee per le prestazioni psicologiche sono:

a) psicologo/psicologa;

b) psicoterapeuta.

Il punto 5.6 è abrogato.

5.7 Responsabile del servizio

1. Die Aufgaben der Dienstleiterin/des Dienstleiters umfassen sozialpädagogische, Verwaltungs- und technische Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Führung des Dienstes. Zu den Aufgaben zählen: die Verwaltung der Dokumentation, die Überprüfung der Vollständigkeit und der Einheitlichkeit der individuellen Projekte, die Förderung der Qualität des Dienstes, Bildungsmaßnahmen für das Mitarbeiterteam, die Vernetzung des Dienstes mit anderen Einrichtungen vor Ort und die Zusammenarbeit mit den Familien und eventuell den gesetzlichen Vertreterinnen und Vertretern der Nutzerinnen und Nutzer. In besonderen Situationen kann sie/er auch Betreuungs- und Pflegeaufgaben ausüben. Die Aufgaben der Dienstleiterin/des Dienstleiters sind schriftlich festgelegt.

Der Punkt 5.8 ist aufgehoben.

#### 5.9 Parameter des sozialpädagogischen Personals und des Personals mit Pflege- und Betreuungsaufgaben

1. Die Trägerkörperschaft garantiert, dass die nachfolgenden Personalparameter für jeden Dienst eingehalten werden. Es handelt sich um einen Standard, der auf der Grundlage des Bedarfs an Betreuung der Nutzerinnen und Nutzer erhöht oder in begründeten und dokumentierten Fällen um nicht mehr als 20% verringert werden kann.

2. Für die Berechnung des Parameters wird die Stelle der Dienstleiterin/des Dienstleiters nur für Wochenstunden angerechnet, in denen sie/er sozialpädagogische, Betreuungs- und Pflegeaufgaben leistet und somit nicht für die Zeit, die für die Koordinierung des Dienstes aufgewendet wird.

3. Die Trägerkörperschaft legt für jeden einzelnen Dienst die Anzahl des Personals mit sozialpädagogischen Aufgaben und mit Betreuungs- und Pflegeaufgaben auf der Grundlage des Gesamtbedarfs der Nutzerinnen und Nutzer fest. In jedem Fall muss in jedem Dienst die Anwesenheit von Fachpersonal mit sozialpädagogischen Aufgaben im Ausmaß von 2 Wochenstunden pro Nutzerin und Nutzer gewährleistet sein. Es handelt sich um einen Standard, der auf der Grundlage des sozialpädagogischen Bedarfs der Nutzerinnen und Nutzer erhöht oder in begründeten und dokumentierten Fällen um nicht mehr als 20% verringert werden kann.

1. La/Il responsabile del servizio svolge compiti socio-pedagogici, amministrativi e tecnici legati alla gestione del servizio. Fra i suoi compiti sono inclusi: la gestione della documentazione, la verifica della completezza e dell'uniformità dei progetti individuali, la promozione della qualità del servizio, la formazione del team di operatrici e operatori, il raccordo tra il servizio e le strutture presenti sul territorio nonché la collaborazione con le famiglie ed eventualmente con i rappresentanti legali delle/degli utenti. In situazioni particolari ella/egli può espletare compiti di cura e di assistenza. I compiti della/del responsabile del servizio sono definiti per iscritto.

Il punto 5.8 è abrogato.

#### 5.9 Parametri del personale socio-pedagogico e del personale con funzione di cura e di assistenza

1. L'ente gestore garantisce il rispetto dei parametri di personale di seguito descritti per ciascun servizio. Essi hanno un valore di standard, che, sulla base del fabbisogno assistenziale delle e degli utenti, può essere aumentato o, in casi motivati e documentati, diminuito non più del 20%.

2. Per quanto riguarda la/il responsabile del servizio, il posto viene conteggiato ai fini della determinazione del parametro solo per le ore settimanali che ella/egli svolge nelle funzioni socio-pedagogiche o funzioni di cura e di assistenza e dunque non per il tempo dedicato al coordinamento del servizio.

3. L'ente gestore stabilisce, per ogni singolo servizio, la quantità di personale con funzioni socio-pedagogiche e di cura ed assistenza, in base al fabbisogno complessivo delle e degli utenti. In ogni servizio deve essere comunque garantita la presenza di personale qualificato con funzioni socio-pedagogiche per almeno 2 ore settimanali per utente. Si tratta di un valore di standard, che, sulla base del fabbisogno socio-pedagogico delle e degli utenti, può essere aumentato o, in casi motivati e documentati, diminuito non più del 20%.

4. Die Personalparameter beziehen sich auf die Fachkräfte im Dienst in Vollzeit auf der Grundlage der im bereichsübergreifenden Landeskollektivvertrag festgelegten Arbeitszeit.

5. Die Personalparameter in den stationären Diensten werden auf der Grundlage der besetzten Plätze berechnet. In den Wohnhäusern und vollbetreuten Wohngemeinschaften schließt der Parameter die nächtliche Betreuung ein.

6. Die Personalparameter in den teilstationären Diensten werden auf der Grundlage der Anwesenheitszeiten der Nutzerinnen und Nutzer mit folgendem Verhältnis berechnet:

- Nutzerinnen/Nutzer mit Anwesenheit bis zu 12 Wochenstunden: 0,3 Nutzerinnen/Nutzer,
- Nutzerinnen/Nutzer mit Anwesenheit zwischen 13 und 20 Wochenstunden: 0,5 Nutzerinnen/Nutzer,
- Nutzerinnen/Nutzer mit Anwesenheit zwischen 21 und 35 Wochenstunden: 1 Nutzerin/Nutzer,
- Nutzerinnen/Nutzer mit Anwesenheit über 35 Wochenstunden: 1,3 Nutzerinnen/Nutzer.

7. Wo vorgesehen, wird bei der Berechnung auch die Pflegestufe der Nutzerinnen und Nutzer laut Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9, in geltender Fassung, berücksichtigt. Den Personalbedarf für Menschen mit Behinderungen, bei denen die Pflegebedürftigkeit noch nicht anerkannt wurde, bewertet die Dienstleiterin oder der Dienstleiter im Einvernehmen mit der Direktorin/dem Direktor der Trägerkörperschaft, in Analogie zu den Pflegestufen der bereits im Dienst anwesenden Personen.

8. Der Personalparameter des einzelnen Dienstes ist in jedem Fall hinsichtlich des jeweiligen festgelegten Standards in folgenden Fällen erhöht:

a) in stationären Diensten, in denen Rotationsplätze besetzt werden,

b) in den teilstationären Diensten, die von mehr als 50 Prozent der Nutzerinnen und Nutzer in Teilzeit besucht werden.

9. Um die Berechnung des Personalbedarfs zu vereinfachen, werden die Hundertstel nach dem Komma ab 5 Hundertstel und auf das nächste volle Zehntel aufgerundet und unter 5 Hundertstel auf das nächste Zehntel abgerundet.

4. I parametri del personale sono riferiti al personale in servizio calcolato a tempo pieno sulla base dell'orario di lavoro stabilito dal contratto collettivo intercompartmentale provinciale.

5. I parametri di personale nei servizi residenziali sono calcolati in base al numero dei posti occupati. Nelle residenze e nelle comunità alloggio ad assistenza continuativa il parametro è comprensivo dell'assistenza notturna.

6. I parametri di personale nei servizi semiresidenziali sono calcolati in base alle ore di frequenza del servizio da parte delle e degli utenti, con la seguente proporzione:

- utenti con frequenza fino a 12 ore settimanali: 0,3 utenti;
- utenti con frequenza da 13 a 20 ore settimanali: 0,5 utenti;
- utenti con frequenza da 21 a 35 ore settimanali: 1 utente;
- utenti con frequenza oltre 35 ore settimanali: 1,3 utenti.

7. Laddove previsto, nel calcolo si fa riferimento, inoltre, al livello d'inquadramento per la non autosufficienza delle e degli utenti ai sensi della legge provinciale 12 ottobre 2007, n. 9, e successive modifiche. Il fabbisogno di personale per le persone con disabilità per le quali non è stato ancora riconosciuto lo stato di non autosufficienza è valutato dalla/dal responsabile del servizio in accordo con la direttrice/il direttore dell'ente gestore in analogia ai livelli assistenziali delle persone già presenti nel servizio.

8. Il parametro del personale del singolo servizio è in ogni caso aumentato rispetto al rispettivo standard nei seguenti casi:

a) nei servizi residenziali in cui vengono utilizzati posti a rotazione;

b) nei servizi semiresidenziali in cui più del 50 per cento delle e degli utenti frequenta in modalità parziale.

9. Per semplificare il calcolo del fabbisogno di personale, i centesimi dopo la virgola sono arrotondati per eccesso al decimale superiore se pari o superiore a 5 centesimi e arrotondati per difetto al decimale inferiore se inferiori a 5 centesimi.

10. Nach der Bewertung des Pflegebedarfs der Nutzerinnen und Nutzer der vollbetreuten Wohngemeinschaften kann die Trägerkörperschaft die nächtliche Anwesenheit auch durch eigens ausgebildete Studierende oder andere von der Trägerkörperschaft bestimmten Personengruppen gewährleisten.

5.9.1 Personalparameter in den Wohngemeinschaften und in den Wohnhäusern

1. In den Wohngemeinschaften ist der Personalparameter von einer Personaleinheit je vier Nutzerinnen und Nutzer gewährleistet.

2. In den Wohnhäusern und den vollbetreuten Wohngemeinschaften sind folgende Personalparameter gewährleistet:

a) für selbständige Nutzerinnen und Nutzer:

- eine Personaleinheit für 1,6 Nutzerinnen/Nutzer,

b) für Nutzerinnen/Nutzer, die in der ersten Pflegestufe eingestuft sind:

- eine Personaleinheit für je 1,15 Nutzerinnen/Nutzer,

c) für Nutzerinnen/Nutzer, die in der zweiten Pflegestufe eingestuft sind:

- eine Personaleinheit für je 0,95 Nutzerinnen/Nutzer,

d) für Nutzerinnen/Nutzer, die in der dritten und vierten Pflegestufe eingestuft sind:

- eine Personaleinheit für je 0,9 Nutzerinnen/Nutzer.

3. In den Wohnhäusern mit integrierter Tagesbetreuung sind folgende Personalparameter gewährleistet: Summe der für das Wohnhaus vorgesehenen Personalparameter und jener der unten angeführten Dienste zur Arbeitsbeschäftigung oder sozialpädagogischen Tagesstätten.

5.9.2 Personalparameter in den Trainingswohnungen

1. In den Trainingswohnungen ist der Personalparameter von einer Personaleinheit je sechs Nutzerinnen und Nutzer gewährleistet.

5.9.3 Personalparameter in den Diensten zur Arbeitsbeschäftigung und in den sozialpädagogischen Tagesstätten

1. In den Diensten zur Arbeitsbeschäftigung und den sozialpädagogischen Tagesstätten sind folgende Personalparameter gewährleistet:

10. Valutato il fabbisogno assistenziale delle e degli utenti delle comunità alloggio con assistenza continuativa, l'ente gestore può organizzare la presenza notturna anche tramite studentesse e studenti o di altre categorie di persone individuate dall'ente gestore appositamente formati.

5.9.1 Parametri del personale nelle comunità alloggio e nelle residenze

1. Nelle comunità alloggio è garantito il parametro di personale di una unità di personale ogni quattro utenti.

2. Nelle residenze e nelle comunità alloggio con assistenza continuativa sono garantiti i seguenti parametri di personale

a) per le e gli utenti autosufficienti

- una unità di personale ogni 1,6 utenti;

b) per le e gli utenti inquadrati al primo livello assistenziale:

- una unità di personale ogni 1,15 utenti;

c) per le e gli utenti inquadrati al secondo livello assistenziale:

- una unità di personale ogni 0,95 utenti;

d) per le e gli utenti inquadrati al terzo e quarto livello assistenziale:

- una unità di personale ogni 0,9 utenti.

3. Nelle residenze con assistenza diurna integrata sono garantiti i seguenti parametri di personale: somma dei parametri previsti per le residenze e di quelli previsti per i sottostanti servizi di occupazione lavorativa o centri diurni socio-pedagogici.

5.9.2 Parametri del personale nei centri di training abitativo

1. Nei centri di training abitativo è garantito il parametro di personale di una unità di personale ogni sei utenti.

5.9.3 Parametri del personale nei servizi di occupazione lavorativa e nei centri diurni socio-pedagogici

1. Nei servizi di occupazione lavorativa e nei centri diurni socio-pedagogici sono garantiti i seguenti parametri di personale:

a) für selbständige Nutzerinnen und Nutzer:

- eine Personaleinheit je 4,5 Nutzerinnen/Nutzer,

b) für Nutzerinnen und Nutzer, die in der ersten und zweiten Pflegestufe eingestuft sind:

- eine Personaleinheit je 4 Nutzerinnen/Nutzer,

c) für Nutzer und Nutzerinnen, die in der dritten und vierten Pflegestufe eingestuft sind:

- eine Personaleinheit je 1,65 Nutzerinnen/Nutzer.

#### 5.10 Parameter für das Krankenpflegepersonal

1. Unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer gewährleistet der Sanitätsbetrieb die Anwesenheit des Krankenpflegepersonals im Ausmaß von einer Personaleinheit je 110 Nutzerinnen und Nutzer, in Bezug auf die Gesamtheit der auf Bezirksgemeinschaftsebene/Betriebsebene bei stationären und teilstationären Sozialdiensten für Menschen mit Behinderungen aufgenommenen Personen.

2. Falls Menschen mit Behinderungen täglich Krankenpflege benötigen, stellt der zuständige Gesundheitsbezirk den Sozialdiensten das erforderliche Personal zur Verfügung

#### 5.11 Parameter des Personals für die Rehabilitation

1. Unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Nutzer/innen gewährleistet der Sanitätsbetrieb die Anwesenheit von Rehabilitationspersonal im Ausmaß von 1 Personaleinheit je 180 Nutzerinnen und Nutzer, in Bezug auf die Gesamtheit der auf Bezirksgemeinschaftsebene/Betriebsebene bei stationären und teilstationären Sozialdiensten für Menschen mit Behinderungen aufgenommenen Personen.

2. Für Menschen mit Behinderungen mit besonderem Therapiebedarf stellt der zuständige Gesundheitsbezirk den Sozialdiensten das erforderliche Rehabilitationspersonal zur Verfügung.

#### 5.11/bis Parameter für Psychiater/Psychiaterinnen

1. Unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer gewährleistet der Sanitätsbetrieb die Betreuung durch Psychiater/Psychiaterinnen im Ausmaß von

a) per le e gli utenti autosufficienti:

- una unità di personale ogni 4,5 utenti;

b) per le e gli utenti inquadrati al primo e secondo livello assistenziale:

- una unità di personale ogni 4 utenti;

c) per le e gli utenti inquadrati al terzo e quarto livello assistenziale:

- una unità di personale ogni 1,65 utenti.

#### 5.10 Parametri del personale infermieristico

1. In riferimento al fabbisogno dell'utenza, l'Azienda Sanitaria garantisce la presenza di personale infermieristico in misura pari ad una unità di personale ogni 110 utenti, con riferimento al numero totale delle e degli utenti ammessi nei servizi sociali residenziali e semiresidenziali per persone con disabilità presenti nel territorio comprensoriale/aziendale.

2. Nel caso in cui vi siano persone con disabilità che necessitano di prestazioni infermieristiche con frequenza giornaliera, il comprensorio sanitario competente mette a disposizione dei servizi sociali il personale necessario.

#### 5.11 Parametri del personale addetto alla riabilitazione

1. In riferimento al fabbisogno dell'utenza, l'Azienda Sanitaria garantisce la presenza di personale addetto alla riabilitazione in misura pari ad una unità di personale ogni 180 utenti, con riferimento al numero totale delle e degli utenti ammessi nei servizi sociali residenziali e semiresidenziali per persone con disabilità presenti nel territorio comprensoriale/aziendale

2. Nel caso in cui vi siano persone con disabilità che necessitano di terapie specifiche, il comprensorio sanitario competente mette a disposizione dei servizi sociali il personale riabilitativo necessario.

#### 5.11/bis Parametri per il personale psichiatrico

1. Considerato il fabbisogno dell'utenza, l'Azienda Sanitaria garantisce l'assistenza psichiatrica tramite la presenza di uno/una psichiatra ogni 450 utenti, calcolato sul

einer Personaleinheit je 450 Nutzerinnen und Nutzer, in Bezug auf die Gesamtheit der auf Bezirksgemeinschaftsebene/ Betriebsebene bei stationären und teilstationären Sozialdiensten für Menschen mit Behinderungen aufgenommenen Personen.

#### 5.11/ter Parameter für Psychologen/ Psychologinnen

1. Unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Nutzerinnen und Nutzer gewährleistet der Sanitätsbetrieb die Betreuung durch Psychologen /Psychologinnen im Ausmaß von einer Personaleinheit je 350 Nutzerinnen und Nutzer in Bezug auf die Gesamtheit der auf Bezirksgemeinschaftsebene/Betriebsebene bei stationären und teilstationären Sozialdiensten für Menschen mit Behinderungen aufgenommenen Personen.

#### 5.12 Weiterbildung des Personals

1. Die Trägerkörperschaft garantiert die Weiterbildung des Personals und verfügt über einen jährlichen Weiterbildungsplan.

2. Die Trägerkörperschaft bietet dem Personal regelmäßige Supervision, Coaching oder andere geeignete Beratungsinstrumente an.

Der Punkt 5.13 ist aufgehoben.

#### 5.14 Team- und Netzwerkarbeit

1. Der Dienst organisiert regelmäßige Treffen des Teams für den Informationsaustausch und der gemeinsamen Besprechung der Ziele und dokumentiert die Ergebnisse.

2. Der Dienst gewährleistet den Informationsaustausch innerhalb des Teams.

3. Der Dienst gewährleistet den Informationsaustausch mit anderen Diensten und dokumentiert die Ergebnisse.

Der Punkt 5.15 ist aufgehoben.

### Artikel 6

#### *Individuelle Planung*

##### 6.1 Akte mit den persönlichen Daten

1. Die Trägerkörperschaft führt eine Akte mit den persönlichen Dokumenten und Daten der Nutzerinnen und Nutzer sowie ihrer Bezugspersonen (gesetzliche Vertreter/innen, Familienangehörige), mit den entsprechenden Telefonnummern.

numero totale di utenti ammessi ai servizi sociali residenziali e semiresidenziali per persone con disabilità del territorio comprensoriale/aziendale.

#### 5.11/ter Parametri per il personale psicologico

1. Considerato il fabbisogno dell'utenza, l'Azienda Sanitaria garantisce l'assistenza psicologica tramite la presenza di un psicologo/una psicologa ogni 350 utenti, calcolato sul numero totale di utenti ammessi ai servizi sociali residenziali e semiresidenziali per persone con disabilità del territorio comprensoriale/aziendale.

#### 5.12 Aggiornamento del personale

1. L'ente gestore garantisce l'aggiornamento del personale e si dota di un piano di aggiornamento annuale.

2. L'ente gestore offre regolarmente, al personale, attività di supervisione, coaching o altri strumenti di consulenza idonei.

Il punto 5.13 è abrogato.

#### 5.14 Lavoro di team e di rete

1. Il servizio organizza incontri regolari del team per lo scambio di informazioni e per la condivisione degli obiettivi e ne documenta l'esito.

2. Il servizio garantisce il flusso di informazioni all'interno del team.

3. Il servizio garantisce lo scambio di informazioni con altri servizi e ne documenta l'esito.

Il punto 5.15 è abrogato.

### Articolo 6

#### *Pianificazione individuale*

##### 6.1 Cartella dei dati personali

1. L'ente gestore deve gestire in modo appropriato la cartella dei documenti e dei dati personali delle e degli utenti e delle persone di riferimento (rappresentanti legali, familiari), con l'indicazione dei relativi recapiti telefonici.

2. Die Akte enthält, gut strukturiert, die meldeamtlichen Daten, die Geschichte und die aktuelle Situation der Person in Bezug auf ihr familiäres und soziales Umfeld, die Angabe der Sprache, in der mit der Person kommuniziert werden muss, sowie diesbezüglich zu verwendende Kommunikationsmittel eventuelle Hilfsmittel, die Beschreibung des Bildungsverlaufs und des beruflichen Werdeganges, die gesundheitliche und therapeutische Dokumentation, Gutachten und Berichte anderer Dienste, die Dokumentation hinsichtlich der Bezahlung der Tarife und der Auszahlung des Entgeltes, Anwesenheitslisten und sonstige erforderliche Dokumente und Informationen.

## 6.2. Individuelles Projekt

1. Für die einzelnen Personen erstellt und dokumentiert das Team ein individuelles Projekt (IP). Das individuelle Projekt hat Folgendes zum Inhalt:

- a) eine Analyse der Stärken und Kompetenzen, des Bedarfs an sozialpädagogischen Leistungen sowie an Pflege und Betreuung der Nutzer/innen,
- b) eine Beschreibung der Wünsche und der Erwartungen der Person in Bezug auf ihr Lebensprojekt,
- c) eine Beschreibung der Ziele, anhand der Analyse laut Punkt a) und unter Berücksichtigung der von der Person selbst geäußerten Erwartungen und Bedürfnisse,
- d) eine Beschreibung der einzelnen Maßnahmen, die von der Körperschaft und vom Netzwerk der Dienste angeboten werden, in Bezug auf die zu erreichenden Ziele,
- e) die Festlegung des für die Realisierung der einzelnen Ziele und für deren periodischen Überprüfung vorgesehenen Zeitrahmens,
- f) die Festlegung von Indikatoren, an denen sich die Realisierung der Ziele messen lässt,
- g) die Festlegung einer Bezugsperson, die innerhalb des Teams für die Abfassung und Auswertung des individuellen Projektes verantwortlich ist,
- h) die Beschreibung der Vereinbarungen und der Verpflichtungen, welche von öffentlichen oder privaten Dienste übernommen wurden und in das Projekt mit einbezogen sind, sowie der jeweiligen Bezugspersonen,

2. La cartella contiene in modo strutturato i dati anagrafici, la storia e l'attuale situazione della persona in riferimento al suo contesto familiare e sociale, l'indicazione della lingua da utilizzare per le comunicazioni alla persona e le relative modalità e strumenti comunicativi, il fabbisogno di ausili, la descrizione dei percorsi scolastici e lavorativi, la documentazione sanitaria e terapeutica, i pareri e relazioni di altri servizi, i documenti relativi al pagamento delle tariffe e dell'indennità, liste di presenza e ogni altra documentazione utile.

## 6.2 Progetto individuale

1. Per ogni persona con disabilità il team elabora e documenta un progetto individuale (PI), che comprende:

- a) l'analisi delle potenzialità e competenze, dei bisogni socio-pedagogici, di cura e assistenza della persona;
- b) la descrizione delle aspettative e dei desideri della persona in riferimento al suo progetto di vita;
- c) la descrizione degli obiettivi sulla base dell'analisi di cui alla lettera a), tenuto conto delle aspettative e dei bisogni espressi dalla persona stessa;
- d) la descrizione delle singole misure offerte dall'ente e dalla rete dei servizi in riferimento agli obiettivi da raggiungere;
- e) la definizione dei tempi previsti per la realizzazione dei singoli obiettivi e per le valutazioni periodiche del progetto;
- f) la definizione degli indicatori per valutare la realizzazione degli obiettivi;
- g) l'indicazione dell'operatore/operatrice di riferimento responsabile, all'interno del team, della stesura e della verifica del progetto individuale;
- h) la descrizione degli accordi e degli impegni assunti da altri servizi pubblici o privati, coinvolti nel progetto, e delle relative persone di riferimento;

i) eventuelle weitere Vereinbarungen hinsichtlich einzelner Ziele, unterzeichnet von den Nutzer/innen oder deren gesetzlichem Vertreter/gesetzlicher Vertreterin oder deren Familien,

j) die Planung der Tätigkeiten der Person während der Nutzung des Dienstes,

k) die regelmäßige Evaluation,

l) die Unterschrift des Nutzers/der Nutzerin oder des gesetzlichen Vertreters/ der gesetzlichen Vertreterin sowie der für das individuelle Projekt verantwortlichen Fachkraft.

2. Das individuelle Projekt wird mit personenzentrierten Methoden erarbeitet; die Person wird in den Prozess der Festlegung und Überprüfung der Ziele miteinbezogen sowie in alle Entscheidungen, die sie betreffen.

3. Um die uneingeschränkte Teilhabe der Person bei der Erarbeitung des individuellen Projektes zu gewährleisten, wird eine für den Nutzer oder die Nutzerin geeignete Form der Kommunikation und Information gewählt; das Projekt wird in der von der Nutzerin bzw. dem Nutzer gewählten Sprache verfasst.

4. Das individuelle Projekt wird regelmäßig evaluiert und mindestens einmal pro Jahr aktualisiert. Es wird systematisch aufbewahrt und archiviert.

### 6.3 Datenschutz

1. Die Beachtung der Bestimmungen zum Schutz der persönlichen Daten wird gewährleistet.

2. Sämtliche Maßnahmen sind anzuwenden, die den maximalen Schutz der Privatsphäre der Betreuten ermöglichen. Bei Bedarf erhalten die Betreuten fachspezifische Beratung zum Thema Sexualität und Partnerschaft.

3. Die Sozialdienste gewährleisten das Recht auf Information, auf Ausdruck des Einverständnisses, auf Nicht-Diskriminierung aufgrund des Geschlechts und der kulturellen, sozialen, religiösen und ethnischen Zugehörigkeit.

4. Die Beziehung zwischen dem Personal der Sozialdienste und den Nutzerinnen und Nutzern ist eine Beziehung unter Erwachsenen, auf der Grundlage gegenseitigen Respekts.

i) gli eventuali ulteriori accordi sottoscritti dall'utente o dal suo/dalla sua legale rappresentante, o dalla sua famiglia per la realizzazione di singoli obiettivi;

j) la pianificazione delle attività della persona durante l'orario di servizio;

k) la valutazione periodica;

l) la firma dell'utente o del suo legale rappresentante e dell'operatore/operatrice responsabile del progetto individuale.

2. Il progetto individuale è elaborato con metodologie centrate sulla persona, la quale è coinvolta nel processo di definizione e di verifica degli obiettivi e nelle decisioni che la riguardano.

3. Per garantire la piena partecipazione della persona alla stesura del progetto individuale devono essere adottate forme di comunicazione e di informazione comprensibili all'utente e il progetto deve essere redatto nella lingua scelta da quest'ultimo/ultima.

4. Il progetto individuale è valutato sistematicamente attraverso idonei strumenti, aggiornato almeno una volta all'anno, conservato e archiviato sistematicamente.

### 6.3 Privacy

1. Le norme sulla tutela della riservatezza dei dati personali devono essere rispettate.

2. Devono essere adottate tutte le misure che consentono il massimo rispetto della sfera privata delle persone. All'occorrenza va fornita una consulenza specifica sul tema della sessualità e della vita di coppia.

3. Devono essere garantiti il diritto all'informazione, all'espressione del consenso, alla non discriminazione fondata sull'appartenenza sessuale, sociale, culturale, religiosa ed etnica.

4. Fra il personale del servizio sociale e l'utente deve essere impostata una relazione "adulto-adulto", basata sul rispetto reciproco.

5. Persönliche Gespräche müssen so geführt werden, dass die Privatsphäre der Personen geschützt ist.

#### 6.4 Kommunikation

1. Die Kommunikation erfolgt, unter Berücksichtigung der Muttersprache des Nutzers oder der Nutzerin, in deutscher, italienischer oder ladinischer (in den ladinischen Ortschaften) Sprache.

2. Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Sozialdienste verwenden im Rahmen der Kommunikation mit betreuten Menschen mit Behinderung die am besten dafür geeigneten Kommunikationsformen- und mittel.

3. Die Personen mit Behinderungen haben Anrecht auf den Zugang zur schriftlichen Dokumentation, die in einer verständlichen Sprache verfasst sein muss, gegebenenfalls in leichter Sprache (Dienstcharta, Aufnahmeantrag, Abkommen, individuelles Projekt, usw.).

#### 6.5 Selbstbestimmung und Teilhabe

1. Die Autonomie und die freie Wahlmöglichkeit der Nutzerinnen und Nutzer sind als Ausdruck ihrer Identität und persönlichen Freiheit zu respektieren.

2. In den Diensten wird durch geeignete Strategien die Entscheidungsfähigkeit der Nutzerinnen und Nutzer gefördert, mit dem Ziel, auch im Sinne der Eigenverantwortung ihre Selbstbestimmungsfähigkeit zu entwickeln.

3. Unter Berücksichtigung der Fähigkeiten der Einzelnen werden die Nutzerinnen und Nutzer angeregt, bei der Gestaltung des Alltages so selbstständig wie möglich mitzuwirken und zusammenzuarbeiten.

4. Die Teilhabe der Menschen mit Behinderung am Gemeinschaftsleben wird angeregt und ihre Teilnahme an Angeboten sowie die Nutzung von Diensten im Umfeld gefördert, wie Schwimmbadbesuche, der Besuch von Treffpunkten oder Kinos, von Initiativen der Vereine von ehrenamtlich Tätigen, die Teilnahme an Festen, usw..

5. In den Arbeitsbeschäftigungsdiensten werden Menschen mit Behinderungen in die Wahl der Tätigkeit und in die Planung der verschiedenen Produktionsphasen mit einbezogen (Herstellung, Verteilung, Ausstellung und Verkauf der Produkte).

5. I colloqui personali devono essere tenuti in un ambiente che tuteli la privacy della persona.

#### 6.4 Comunicazione

1. La comunicazione avviene in italiano, tedesco o ladino (nelle località ladine), nel rispetto della lingua madre dell'utente.

2. Gli operatori e le operatrici utilizzano le forme e gli strumenti comunicativi più adeguati alle persone con disabilità.

3. Alle persone con disabilità deve essere garantita l'accessibilità alla documentazione scritta, che deve essere redatta in un linguaggio comprensibile, ed eventualmente in lingua facile (Carta del servizio, domande di ammissione, accordi, piano individuale, ecc.).

#### 6.5 Autodeterminazione e partecipazione

1. Sono rispettate l'autonomia e la libera scelta delle e degli utenti come espressione di identità e libertà personali.

2. All'interno dei servizi viene incentivato l'esercizio delle facoltà di scelta delle e degli utenti, attraverso l'utilizzo di strategie adeguate, con la finalità di sviluppare la loro autodeterminazione, anche nella logica della responsabilizzazione.

3. La collaborazione delle e degli utenti nella gestione delle attività quotidiane va incoraggiata, in modo da orientarli al massimo grado d'autonomia possibile, considerando le abilità di ciascuno.

4. La partecipazione delle persone con disabilità alla vita sociale va stimolata e ne va sostenuta l'adesione alle iniziative e alle attività proposte dai servizi territoriali, come ad esempio la frequenza di piscine, centri di aggregazione, cinema, iniziative delle associazioni di volontariato, la partecipazione a feste, ecc.

5. Nei servizi di occupazione lavorativa la persona con disabilità è coinvolta nella scelta dell'attività e nella pianificazione delle fasi legate alla produzione (creazione, distribuzione, esposizione e vendita dei prodotti).

## 6.6 Zusammenarbeit mit den Familienangehörigen, den gesetzlichen Vertreter/innen und dem Bezugsnetz

1. Die Trägerkörperschaft bewertet von Fall zu Fall die Art und Weise sowie die Zweckmäßigkeit einer Miteinbeziehung der Familienangehörigen, des gesetzlichen Vertreters oder der gesetzlichen Vertreterin oder der verantwortlichen Person des Bezugsnetzes, und bestimmt die Kommunikationsmittel.

2. Den Bewohnerinnen und Bewohnern der Trainingswohnung steht es im Allgemeinen frei, die Herkunftsfamilie zu besuchen, sofern in Übereinstimmung mit dem Individuellen Projekt.

## 6.7 Mitbestimmung an der Führung des Dienstes

1. Die Trägerkörperschaft organisiert Treffen mit den Vertreterinnen und Vertretern der Nutzerinnen und Nutzer, der Familienangehörigen und des Personals, bei denen ein Austausch über die Organisation und Entwicklung des Dienstes stattfindet.

## 6.8 Begleitung in der Ablösungsphase

1. Der Übergang zu einem selbstbestimmten Leben in einer eigenen Wohnung mit oder ohne sozialpädagogische Wohnbegleitung oder in einen anderen Dienst wird sorgfältig geplant und vereinbart, wobei Kontinuität im Hinblick auf das Lebensprojekt gewährleistet sein muss. Das Team vereinbart mit der Person oder dem gesetzlichen Vertreter bzw. der gesetzlichen Vertreterin die einzelnen Schritte der Ablösung und begleitet die Person bei der Umsetzung des Übergangs. Das Personal des Herkunftsdienstes kann für kurze Zeit während des Überganges die Person weiter begleiten.

## Artikel 7

### *Effiziente Dienstführung*

#### 7.1 Transparenz der Kosten

1. Die Trägerkörperschaft gewährleistet eine effiziente Führung des Dienstes durch ein Kontrollsystem und die Anwendung geeigneter Instrumente zur Analyse und Rechnungslegung. Sie gibt den Tagessatz und den Tarif sowie die Kostenbeteiligung der Nutzerinnen und Nutzer und deren Familienangehörigen bekannt.

## 6.6 Collaborazione con i familiari, con il/la rappresentante legale e con la rete di riferimento

1. L'ente gestore valuta caso per caso le modalità, l'opportunità del coinvolgimento e le modalità di comunicazione con i familiari, con il/la rappresentante legale, o con il/la responsabile della rete di riferimento.

2. Nei centri di addestramento abitativo l'utente è generalmente libero/libera di far visita alla propria famiglia di origine quando vuole, in conformità al piano individuale.

## 6.7 Partecipazione alla gestione del servizio

1. L'ente gestore organizza incontri con i rappresentanti delle e degli utenti, dei loro familiari e del personale, per confrontarsi sull'organizzazione e sullo sviluppo del servizio.

## 6.8 Accompagnamento nella fase di distacco

1. Il passaggio della persona alla vita autonoma nella propria abitazione con o senza l'accompagnamento socio-pedagogico abitativo o in un servizio diverso va accuratamente pianificato e concordato, assicurando la continuità del progetto di vita. Il team concorda con la persona o il suo/la sua rappresentante legale i singoli passaggi del distacco e accompagna la persona nella realizzazione del passaggio. Il personale del servizio d'origine può continuare ad accompagnare la persona per un breve periodo anche dopo il passaggio.

## Articolo 7

### *Gestione efficiente*

#### 7.1 Trasparenza dei costi

1. L'ente gestore gestisce in modo efficiente il servizio, prevedendo un adeguato sistema di controllo ed adottando adeguati strumenti di analisi e rendicontazione. L'ente gestore rende note la retta, la tariffa giornaliera e le modalità di partecipazione alla spesa da parte dell'utente e dei suoi familiari.

2. Die Nutzerinnen und Nutzer der Dienste zur Arbeitsbeschäftigung erhalten für ihre Tätigkeit ein Entgelt; der Maximalbetrag wird von der Landesregierung festgelegt.

3. Das Entgelt ist ein finanzieller Anreiz sozialpädagogischer Art. Es wird nach klar definierten Kriterien gewährt, auf der Grundlage der Anwesenheit, sowie weiterer Kriterien die die einzelnen Dienste festlegen, wie Einsätze, Interesse, Bereitschaft zur Übernahme besonderer Tätigkeiten, Flexibilität und Produktivität sowie Einnahmen aus dem Verkauf der hergestellten Produkte. Die Kriterien werden den Nutzerinnen und Nutzern bzw. ihrem gesetzlichen Vertreter/ihrer gesetzlichen Vertreterin mitgeteilt.

4. Die An- und Abwesenheiten der Nutzerinnen und Nutzer werden systematisch festgehalten.

5. Geldbeträge, welche die Fachkräfte auf Anfrage der Nutzerinnen und Nutzer bzw. der gesetzlichen Vertreter/innen verwalten, um kleinere Ausgaben für die Nutzer/innen oder auch zusammen mit diesen zu tätigen, werden ordnungsgemäß belegt. Dasselbe gilt auch für die Verwaltung einer Gemeinschaftskasse, beispielsweise Ausgaben für die Verpflegung.

## 7.2 Organigramm

1. Die Trägerkörperschaft erstellt ein Organigramm mit einer klaren Beschreibung der Aufgaben und Verantwortlichkeiten aller im Dienst tätigen Personen; es ist in einer auch für die Nutzerinnen und Nutzer verständlichen Form verfasst.

2. Das Organigramm wird sämtlichen Personen bekannt gegeben, die in irgendeiner Form mit dem Dienst zu tun haben; es wird regelmäßig aktualisiert.

## 7.3 Statistische Daten

Die Trägerkörperschaft gewährleistet die systematische Erhebung der statistischen Daten; sie verwendet dafür die Formblätter und Erhebungssysteme der Landesverwaltung.

## 7.4 Qualität der Dienste

1. Zur Steigerung der Qualität des angebotenen Dienstes erarbeitet die Trägerkörperschaft geeignete Strategien und Instrumente (Organisationsverfahren und -standards, Treffen zur Abstimmung der Prinzipien und Wertevorstellungen, Systeme zur Selbstbewertung der Qualität

2. Le utenti e gli utenti dei servizi occupazionali percepiscono per l'attività svolta un'indennità, il cui importo massimo è stabilito dalla Giunta provinciale.

3. L'indennità è un incentivo economico a carattere socio-pedagogico ed è erogata secondo criteri chiari e definiti in base alla presenza e ad altri criteri stabiliti dai singoli servizi, tenendo conto dell'impegno, dell'interesse, della disponibilità della persona nell'espletamento di particolari attività, della sua flessibilità e produttività, nonché dei proventi delle vendite dei prodotti. Tali modalità sono rese note alle e agli utenti o ai loro rappresentanti legali.

4. Le presenze e le assenze delle e degli utenti sono registrate in modo sistematico.

5. La gestione delle somme di denaro prese in carico dal personale, su richiesta dell'utente o del suo/della sua legale rappresentante, per le piccole spese effettuate per o con l'utente e per la cassa comune (es. per le spese di vitto), è documentata.

## 7.2 Organigramma

1. L'ente gestore redige un organigramma, nel quale sono illustrate in modo chiaro le funzioni e le responsabilità di tutte le persone che operano nel servizio. L'organigramma è elaborato in forma comprensibile alle e agli utenti.

2. L'organigramma è reso noto a quanti hanno, a vario titolo, a che fare con il servizio ed è regolarmente aggiornato.

## 7.3 Dati statistici

L'ente gestore assicura una sistematica raccolta dei dati statistici e adotta a tal fine la modulistica e i sistemi di rilevazione dell'Amministrazione provinciale.

## 7.4 Sviluppo della qualità

1. L'ente gestore elabora strategie e strumenti per lo sviluppo della qualità del servizio offerto (ad es. procedure e standard organizzativi, momenti di condivisione dei principi e dei valori, sistemi di autovalutazione della qualità e del grado di inclusione, relazioni annuali, ecc.).

und des Grades der Inklusion, jährliche Berichte usw.).

2. Mindestens alle fünf Jahre wird der Zufriedenheitsgrad der Nutzerinnen und Nutzer und eventuell der Familienangehörigen erhoben. Das Verfahren und die Instrumente in Zusammenhang mit dieser Erhebung werden auf die jeweilige Zielgruppe abgestimmt. Das Resultat der Erhebung wird allen Interessierten mitgeteilt.

## Artikel 8

### *Strukturelle Voraussetzungen*

#### 8.1. Benutzbarkeit

1. Die stationären und teilstationären Dienste müssen die Benutzbarkeit im Sinne von Art. 3 Absatz 1 Buchstabe c) des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54 „Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen“ gewährleisten, das heißt die Möglichkeit, Bereiche, Einrichtungen, Gebäude und Ausstattungen selbständig, einfach und sicher bzw. mühe- und gefahrlos benutzen zu können.

#### 8.2 Standorte der Dienste

1. Die Dienste sind möglichst zentral in Wohngebieten gelegen und an die öffentlichen Verkehrsmittel angebunden, so dass öffentliche Dienste für die Allgemeinheit, Geschäfte und Freizeiteinrichtungen leicht erreichbar sind. Die Dienste sind leicht und gefahrlos zu Fuß oder mit dem Rollstuhl erreichbar, im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54.

#### 8.3 Innen- und Außenbereich

##### 8.3.1. Innenräume

1. Die Bereiche und Räume des Dienstes sind so gestaltet, dass die individuelle Selbständigkeit, die Benutzbarkeit seitens aller Nutzerinnen und Nutzer und der Schutz der Privat- und Intimsphäre gewährleistet sind.

2. Der Dienst ist mit Technologien, Hilfsmitteln und Domotik ausgestattet, welche die Selbständigkeit der Nutzerinnen und Nutzer gewährleisten oder erhöhen.

3. Mit Ausnahme der Technikräume sind sämtliche Räume hell und gut belüftet.

2. Il grado di soddisfazione delle e degli utenti ed eventualmente dei familiari deve essere rilevato almeno una volta ogni 5 anni. Le modalità e gli strumenti di rilevazione vanno adeguati ai diversi gruppi di destinatari. I risultati emersi dalla rilevazione sono comunicati a tutti gli interessati.

## Articolo 8

### *Requisiti strutturali*

#### 8.1 Accessibilità

1. I servizi residenziali e semiresidenziali devono essere accessibili, ossia garantire la possibilità di fruire in modo autonomo, agevole e sicuro di spazi, edifici ed attrezzature, evitando fonti di affaticamento, disagio e rischio, nel rispetto delle prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54, recante “Regolamento sull’eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche”.

#### 8.2 Ubicazione dei servizi

1. I servizi sono ubicati possibilmente in zone centrali servite da mezzi pubblici, per permettere un agevole collegamento con i servizi generali, commerciali e ricreativi. Essi sono inoltre facilmente raggiungibili senza pericoli, a piedi o in carrozzina, secondo quanto previsto dal decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

#### 8.3 Spazi interni ed esterni

##### 8.3.1 Spazi interni

1. Gli spazi e i locali del servizio assicurano l’autonomia individuale, la fruibilità da parte di tutti gli utenti e la tutela della sfera privata e della sfera intima.

2. Il servizio si dota di tecnologie, ausili e domotica idonei a mantenere o ad aumentare l’autonomia delle persone con disabilità.

3. Tutti i locali, esclusi quelli tecnici, sono luminosi e ben areati.

### 8.3.1.1 Innenräume in den Wohngemeinschaften

#### a) Zimmer

1. Die Mindestfläche der Zimmer, ausgenommen die Fläche der sanitären Anlagen, muss den Standards laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Hygiene und Gesundheit entsprechen. Jeder Dienst ist mit mindestens einem Zimmer ausgestattet, das Rollstuhlfahrerinnen und -fahrern Zugänglichkeit und Benutzbarkeit im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54 gewährleistet.

2 Die Anzahl der Einzelzimmer entspricht mindestens 50% der zur Verfügung stehenden Betten.

#### b) Sanitäre Anlagen

1. Die Wohngemeinschaft verfügt über eine sanitäre Anlage für jeweils zwei Betten, eine davon mit Dusche oder Badewanne. Bei der Berechnung der Zahl der sanitären Anlagen wird abgerundet, das heißt, dass pro drei Betten eine sanitäre Anlage vorhanden sein muss.

2. Wenigstens eine sanitäre Anlage der Wohngemeinschaft entspricht den Vorschriften des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54.

#### c) Gemeinschaftsbereiche und Gemeinschaftsräume

1. Jede Wohneinheit verfügt über einen Essraum, einen Aufenthaltsraum und eine ~~eine~~ Kochnische oder eine Küche, zu der die Nutzerinnen und Nutzer autonomen Zugang haben und die sie autonom und sicher nutzen können. Die Küche ist mit Herd, Spülbecken und Kühlschrank ausgestattet und kann bei Bedarf an persönliche Erfordernisse von Nutzerinnen und Nutzern angepasst werden.

2. Bei den oben genannten Räumen muss es sich nicht unbedingt um separate Räume handeln.

#### d) Inneneinrichtung

1. Die Räume sind nutzerfreundlich und bedarfsgerecht eingerichtet. Die Nutzerinnen und Nutzer werden angeregt, die Räume individuell zu gestalten.

### 8.3.1.2 Innenräume in den Wohnheimen

#### a) Zimmer

### 8.3.1.1 Spazi interni delle comunità alloggio

#### a) Camere

1. La superficie minima delle camere, esclusa la superficie dei locali igienici, deve rispettare i parametri minimi previsti dalla normativa vigente concernente gli standard in materia di igiene e sanità. Ogni servizio è dotato di almeno una camera che consenta l'accessibilità e la fruibilità per le persone in carrozzina secondo quanto previsto dal decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

2 Il numero delle camere da letto singole corrisponde ad almeno il 50 % dei posti letto disponibili.

#### b) Servizi igienici

1. La comunità alloggio dispone di un servizio igienico ogni due posti letto, di cui uno deve disporre di doccia o vasca. Il calcolo del numero dei servizi igienici viene eseguito con arrotondamento per difetto, ovvero per tre posti letto è da prevedere un servizio.

2. Almeno un servizio igienico per comunità alloggio deve rispettare le prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

#### c) Spazi/locali comuni

1. Ogni unità abitativa dispone di un locale dedicato al pranzo, di un locale soggiorno e di un angolo cottura o di una cucina fruibile in autonomia e sicurezza da parte delle e degli utenti; la cucina è attrezzata con piano cottura, lavello e frigorifero, ed è adattabile in caso di bisogno alle esigenze personali delle e degli utenti.

2. I suddetti locali non devono essere necessariamente divisi.

#### d) Arredamento interno

1. I locali sono arredati e attrezzati in modo adeguato alle diverse esigenze delle e degli utenti e si incoraggia la personalizzazione delle stanze da parte degli stessi.

### 8.3.1.2 Spazi interni delle residenze

#### a) Camere

1. Die Zimmer haben folgende Mindestfläche (ohne Flächen für sanitäre Anlagen):

- Einzelzimmer: 12 m<sup>2</sup>,
- Doppelzimmer: 18 m<sup>2</sup>.

2. 10% der Zimmer muss im Sinne Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54 die Zugänglichkeit und Benutzbarkeit für Rollstuhlfahrerinnen und – fahrer gewährleisten.

3. In den ab 2009, dem Jahr der Genehmigung der ersten Kriterien für die Ermächtigung und Akkreditierung, errichteten Diensten entspricht die Anzahl der Einzelzimmer mindestens 50% der zur Verfügung stehenden Betten.

#### b) Sanitäre Anlagen

1. Der Dienst verfügt über mindestens eine sanitäre Anlage mit Dusche oder Badewanne für jeweils zwei Betten; mindestens eine sanitäre Anlage pro Wohngruppe unterliegt den Vorschriften des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54 .

2. Bei der Berechnung der Zahl der sanitären Anlagen wird abgerundet, das heißt, dass pro drei Betten eine sanitäre Anlage vorhanden sein muss.

3. In den Wohnrichtungen für Nutzerinnen und Nutzer mit hohem Betreuungsbedarf muss ein Pflegebad vorhanden sein, auch mobiler Art.

#### c) Gemeinschaftsbereiche und -räume

1. Jede Wohngruppe verfügt über einen Essraum, einen Aufenthaltsraum und eine Kochnische oder eine Küche, zu der die Nutzerinnen und Nutzer autonomen Zugang haben und die sie autonom und sicher nutzen können. Die Küche ist mit Herd, Spülbecken und Kühlschrank ausgestattet und kann bei Bedarf an persönliche Erfordernisse von Nutzerinnen und Nutzern angepasst werden.

2. Bei den oben genannten Räumen muss es sich nicht unbedingt um separate Räume handeln.

3. Wohnheime für Nutzerinnen und Nutzer mit hohem Pflege- und Betreuungsbedarf verfügen zusätzlich über folgende Räume:

- Waschraum, Garderobe, Ablage für Schmutzwäsche,
- Abstellraum zur Ablage von Geräten und Sonstigem.

1. La superficie minima delle camere, esclusa la superficie dei locali igienici, deve rispettare i seguenti parametri minimi:

- camera singola: 12 m<sup>2</sup>;
- camera doppia: 18 m<sup>2</sup>.

2. Il 10% delle camere deve consentire l'accessibilità e la fruibilità alle persone in carrozzina secondo le prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

3. Nei servizi istituiti a partire dal 2009, anno di approvazione dei primi criteri di autorizzazione ed accreditamento, il numero delle camere da letto singole corrisponde ad almeno il 50 % dei posti letto disponibili.

#### b) Servizi igienici

1. Il servizio deve essere dotato almeno di un servizio igienico, con doccia o vasca, ogni due posti letto; almeno un servizio igienico per modulo deve rispettare le prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

2. Il calcolo del numero dei servizi igienici viene eseguito con arrotondamento per difetto, ovvero per tre posti letto è da prevedere un servizio.

3. Nelle residenze ad elevato fabbisogno assistenziale è assicurata la presenza di un bagno assistito anche mobile.

#### c) Spazi/locali comuni

1. Ogni gruppo abitativo dispone di un locale dedicato al pranzo, di un locale soggiorno, di un angolo cottura o di una cucina fruibile in autonomia e sicurezza da parte delle e degli utenti; la cucina è attrezzata con piano cottura, lavello e frigorifero, ed è adattabile in caso di bisogno alle esigenze personali delle e degli utenti.

2. I succitati locali non devono essere necessariamente divisi.

3. Le residenze che ospitano utenti con elevato fabbisogno di cura ed assistenza dispongono inoltre di:

- locale lavanderia, guardaroba, deposito biancheria sporca;
- locale ripostiglio per il deposito di attrezzature e materiale vario.

#### d) Inneneinrichtung

1. Die Räume sind nutzerfreundlich und bedarfsgerecht eingerichtet. Persönliche Einrichtungsgegenstände sind zulässig, sofern der Platz dafür ausreicht.

2. Bei Bedarf werden höhenverstellbare Krankenbetten (vorzugsweise mit zwei Gelenken) mit Anti-Decubitus-Matratzen und -Kissen zur Verfügung gestellt.

#### e) Räume für das Personal

1. Ein Raum steht dem Personal für Koordinierungs- und Verwaltungstätigkeiten zur Verfügung; er eignet sich auch für Besprechungen und zur Übernachtung des Personals im Bereitschaftsdienst. Zudem ist eine sanitäre Anlage mit Dusche für das Personal vorhanden.

#### 8.3.1.3 Innenräume der Trainingswohnung

1. Für die Nutzerinnen und Nutzer sind persönliche Bereiche und gegebenenfalls Räume für gemeinschaftliche und sozialisierende Tätigkeiten vorgesehen:

##### a) Zimmer

1. Die Mindestfläche der Zimmer, ausgenommen sanitäre Anlagen, muss den Standards laut geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Hygiene und Gesundheit entsprechen. Jeder Dienst ist mit mindestens einem Zimmer ausgestattet, das Rollstuhlfahrerinnen und -fahrern Zugänglichkeit und Benutzbarkeit gewährleistet, im Sinne des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54.

2. Die Anzahl der Einzelzimmer entspricht mindestens 50% der zur Verfügung stehenden Betten.

##### b) Sanitäre Anlagen

1. Der Dienst verfügt über eine sanitäre Anlage für jeweils zwei Betten, eine davon mit Dusche oder Badewanne. Bei der Berechnung der Zahl der sanitären Anlagen wird abgerundet, das heißt, dass pro drei Betten eine sanitäre Anlage vorhanden sein muss.

2. Wenigstens eine sanitäre Anlage pro Einrichtung unterliegt den Vorschriften des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54.

#### d) Arredamento interno

1. I locali sono arredati e attrezzati con arredi adeguati alle diverse esigenze delle e degli utenti. Sono ammessi anche arredi personali, nei limiti degli spazi a disposizione.

2. Qualora necessario sono messi a disposizione letti articolati (preferibilmente a 2 snodi), regolabili in altezza, materassi e cuscini antidecubito.

#### e) Locali per il personale

1. È disponibile un locale da adibire alle attività di coordinamento e amministrative, adeguato anche allo svolgimento di colloqui e al pernottamento dell'operatore/dell'operatrice incaricato/incaricata della pronta disponibilità notturna. È inoltre previsto un servizio igienico per il personale, dotato di doccia.

#### 8.3.1.3 Spazi interni del centro di addestramento abitativo

1. Devono essere allestiti spazi personali per le utenti e gli utenti ed eventuali locali per attività collettive e di socializzazione:

##### a) Camere

1. La superficie minima delle camere, esclusa la superficie dei locali igienici, deve rispettare i parametri minimi previsti dalla normativa vigente concernente gli standard in materia di igiene e sanità. Ogni servizio è dotato di almeno una camera che consenta l'accessibilità e la fruibilità alle persone in carrozzina secondo le prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

2. Il numero delle camere da letto singole corrisponde ad almeno il 50 % dei posti letto disponibili.

##### b) Servizi igienici

1. Il servizio dispone di un servizio igienico ogni due posti letto, di cui uno deve disporre di doccia o vasca. Il calcolo del numero dei servizi igienici viene eseguito con arrotondamento per difetto, ovvero per tre posti letto è da prevedere un servizio.

2. Almeno un servizio igienico per struttura deve rispettare le prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

c) Gemeinschaftsbereiche und Gemeinschaftsräume

1. Jede Wohneinheit verfügt über einen Essraum, einen Aufenthaltsraum und eine Kochnische oder eine Küche, zu der die Nutzerinnen und Nutzer autonomen Zugang haben und die sie autonom und sicher nutzen können. Die Küche ist mit Herd, Spülbecken und Kühlschrank ausgestattet und kann bei Bedarf an persönliche Erfordernisse von Nutzerinnen und Nutzern angepasst werden.

2. Bei den oben genannten Räumen muss es sich nicht unbedingt um separate Räume handeln.

c) Inneneinrichtung

1. In Übereinstimmung mit den Zielsetzungen des Wohntrainings wird die Eigenverantwortlichkeit der Nutzerinnen und Nutzer angeregt, mit ihren eigenen finanziellen Mitteln selbständig ihren privaten Bereich einzurichten.

2. Die Trägerkörperschaft kann während der anfänglichen Probezeit die Grundeinrichtung zur Verfügung stellen, wenn die Person dies beantragt.

8.3.1.4 Innenräume in den Diensten zur Arbeitsbeschäftigung

1. Der Dienst verfügt über:

a) Räume und Bereiche zur Ausübung der Arbeitsbeschäftigung, die für die Herstellung der Produkte geeignet sind und den Bedürfnissen der dort beschäftigten Nutzerinnen und Nutzer entsprechen,

b) einen Abstellraum für die Lagerung von Material, Produkten und Geräten,

c) geeignete Geräte und Maschinen für die Tätigkeiten sowie Technologien und Hilfsmittel, welche die Selbständigkeit der Nutzerinnen und Nutzer gewährleisten oder verbessern; die gesamte Ausstattung entspricht den geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

d) mindestens eine sanitäre Anlage für 10 Plätze und weitere Bruchteile davon. Wenigstens eine sanitäre Anlage pro Etage unterliegt den Vorschriften des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54.

8.3.1.5 Innenräume für die sozialpädagogische Tagesstätte

1. Der Dienst verfügt über:

c) Spazi/locali comuni

1. Ogni unità abitativa dispone di un locale dedicato al pranzo, di un locale soggiorno e di un angolo cottura o di una cucina fruibile in autonomia e sicurezza da parte delle e degli utenti; la cucina è attrezzata con piano cottura, lavello e frigorifero, ed è adattabile in caso di bisogno alle esigenze personali delle e degli utenti.

2. I suddetti locali non devono essere necessariamente divisi.

c) Arredamento interno

1. In conformità alle finalità dell'addestramento abitativo, si incoraggiano le e gli utenti ad essere responsabili della predisposizione autonoma dell'arredamento del proprio spazio privato con i propri mezzi finanziari.

2. L'ente gestore può provvedere, se richiesto dalla persona, a fornire l'arredamento essenziale per il periodo di prova iniziale.

8.3.1.4 Spazi interni dei servizi di occupazione lavorativa

1. Il servizio è dotato di:

a) locali e spazi dedicati alle attività occupazionali, adeguati alle attività di produzione e alle esigenze delle e degli utenti che vi lavorano;

b) un locale magazzino per il deposito di materiali, prodotti e attrezzature;

c) attrezzature e macchinari adeguati alle attività lavorative svolte nonché tecnologie e ausili atti a garantire o ad aumentare l'autonomia delle e degli utenti. Tale dotazione rispetta le norme di sicurezza ed antinfortunistiche vigenti;

d) almeno un servizio igienico ogni dieci posti e ulteriore frazione di dieci. Almeno un servizio igienico per piano deve rispettare le prescrizioni decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

8.3.1.5 Spazi interni dei centri diurni socio-pedagogici

1. Il servizio è dotato di:

a) Mehrzweckräume für gemeinschaftliche Tätigkeiten pädagogischer, spielerischer und kreativer Art oder zur Beschäftigung. Diese Räume sind geräumig und komfortabel; sind so gestaltet, dass die individuelle Selbständigkeit der Nutzerinnen und Nutzer und die allgemeine Benutzbarkeit gewährleistet sind.

b) einen von den anderen Räumen getrennten Bereich für Notfälle oder Krisen von Nutzern und Nutzerinnen,

c) eine angemessene Ausstattung für die Beschäftigung, welche den geltenden Hygiene- und Sanitätsvorschriften, Sicherheitsvorschriften, und dem Unfallschutz entsprechen,

d) mindestens eine sanitäre Anlage für 10 Plätze, und weitere Bruchteile davon. Wenigstens eine sanitäre Anlage mit Dusche pro Etage unterliegt den Vorschriften des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54.

#### 8.3.2 Außenbereiche

1. In den Außenbereichen im Zubehör der Gebäude, in welchen die Dienste untergebracht sind, ist die Zugänglichkeit gemäß des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54, und der Schutz der Nutzerinnen und Nutzer vor eventuellen Gefahren zu gewährleisten.

2. Gemäß des Dekretes des Landeshauptmanns vom 9. November 2009, Nr. 54 müssen Behindertenparkplätze vorhanden sein.

#### 8.4 Hygiene im Rahmen des Dienstes und Ausgabe der Mahlzeiten

1. Die Räume und sonstigen Bereiche des Dienstes sowie die Ausstattungsgegenstände werden in angemessener Form gereinigt und instandgehalten.

2. Es wird eine abwechslungsreiche, gesunde, appetitliche Ernährung angeboten, die traditionelle Essengewohnheiten respektiert. Je nach Bedarf Einzelner kann eine Diätberatung in Anspruch genommen werden.

3. Die Mahlzeiten können folgendermaßen ausgegeben werden:

a) in geeigneten Bereichen oder Räumlichkeiten des Dienstes selbst, über einen zentralisierten Mensadienst oder

a) locali e spazi polifunzionali dedicati alle attività collettive di tipo pedagogico, ludico e creativo o occupazionale. I locali sono spaziosi e confortevoli e assicurano l'autonomia individuale e la fruibilità da parte di tutti gli utenti;

b) uno spazio separato dagli altri locali per emergenze o crisi delle e degli utenti;

c) attrezzature adeguate alle attività occupazionali svolte, che tengano conto delle norme di igiene e sanità, di sicurezza ed antinfortunistiche vigenti;

d) un servizio igienico ogni dieci posti e ulteriore frazione di dieci. Almeno un servizio igienico con doccia per piano deve rispettare le prescrizioni del decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54.

#### 8.3.2 Spazi esterni

1. Negli spazi esterni di pertinenza degli edifici, dove sono situati i servizi, è garantita l'accessibilità secondo quanto previsto dal decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54 nonché la protezione delle e degli utenti da eventuali fonti di pericolo.

2. Devono essere presenti posti auto riservati alle persone con disabilità, secondo quanto previsto dal decreto del Presidente della Provincia 9 novembre 2009, n. 54..

#### 8.4 Igiene del servizio ed erogazione dei pasti

1. Gli ambienti e le attrezzature dei servizi devono essere tenuti adeguatamente puliti e ben conservati.

2. È garantita un'alimentazione varia e sana, appetitosa e rispettosa della tradizione. A seconda delle necessità delle persone, ci si può avvalere della consulenza di un/a dietista.

3. L'erogazione del pasto può avvenire con le seguenti modalità:

a) in spazi appropriati del servizio attraverso un servizio mensa centralizzato o un servizio di catering. Tali servizi si

Catering-Service, welche den Vorgaben des HACCP (*Hazard Analysis Critical Control Points*, einem Analysesystem im Bereich der Lebensmittelhygiene) unterliegen,

b) im Dienst selbst in einem dem häuslichen Umfeld ähnlichen Rahmen, unter Mitarbeit der Nutzerinnen und Nutzer und unter Aufsicht der Fachkräfte. In diesem Fall sind die bei der Zubereitung von Mahlzeiten allgemeinen Hygienevorschriften zu beachten.

4. In den Wohngemeinschaften müssen die Mahlzeiten nicht von der Trägerkörperschaft geliefert werden; sie können sowohl organisatorisch als auch finanziell vollständig zu Lasten der Nutzerinnen und Nutzer gehen. In den Trainingswohnungen gehen die Mahlzeiten zu Lasten der Nutzerinnen und Nutzer.

5. In den Trainingswohnungen und in den Wohngemeinschaften sorgen die Nutzerinnen und Nutzer selbst, unter Anleitung und Beratung des Personals und wie im Rahmen der Eintrittsvereinbarung festgelegt, für die tägliche Reinigung der Räumlichkeiten und Ausstattungsgegenstände. Die Zubereitung und Ausgabe der Mahlzeiten erfolgt ähnlich wie im häuslichen und familiären Bereich, unter direkter Mitwirkung der Nutzerinnen und Nutzer. Dabei sind die allgemeinen Hygienevorschriften zu beachten, welche die Sicherheit in hygienischer Hinsicht und die Unversehrtheit der Lebensmittel garantieren.

#### 8.5 Sicherheit

##### 8.5.1 Beachtung gesetzlicher Bestimmungen

1. Die Dienste halten sich an die geltenden gesetzlichen Bestimmungen in den Bereichen Hygiene und öffentliche Gesundheit, Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie Brandschutz.

2. Die Trägerkörperschaft sorgt dafür, dass das Personal, die Nutzerinnen und Nutzer, das Personal, ehrenamtlich Tätige sowie Praktikantinnen und Praktikanten für ihre Tätigkeit haftpflichtversichert sind.

attengono alle procedure previste dall'HACCP (*Hazard Analysis Critical Control Points*, sistema di prevenzione adottato per garantire l'igiene e la sicurezza degli alimenti);

b) nel servizio, in un contesto simile a quello domestico, con la collaborazione delle e degli utenti e la supervisione del personale. In questo caso nella preparazione dei pasti è richiesta l'osservanza delle buone pratiche igieniche.

4. Nelle comunità alloggio il pasto può non essere fornito dall'ente gestore ed essere completamente a carico dell'utente sia in termini organizzativi che finanziari. Nei centri di addestramento abitativo i pasti sono a carico dell'utente.

5. Nei centri di addestramento abitativo e nelle comunità alloggio la pulizia quotidiana degli ambienti e delle attrezzature è affidata alle e agli utenti, con il sostegno e la consulenza degli operatori e delle operatrici, come definito nell'accordo di accesso al servizio. La preparazione e l'erogazione dei pasti avviene con caratteristiche analoghe a quelle di un ambiente domestico e familiare, coinvolgendo direttamente le e gli utenti. Devono essere osservate le buone pratiche igieniche, atte a garantire la sicurezza igienica e l'integrità dei prodotti alimentari.

#### 8.5 Sicurezza

##### 8.5.1 Rispetto delle norme

1. I servizi devono rispettare la normativa vigente in materia d'igiene e sanità pubblica, di sicurezza e tutela della salute sul luogo di lavoro, nonché le norme antincendio.

2. L'ente gestore garantisce al personale, all'utenza, ai volontari e ai tirocinanti un'adeguata copertura assicurativa di responsabilità civile verso terzi per l'attività svolta.